

1935

# La Revuo Orienta

JARO XVI

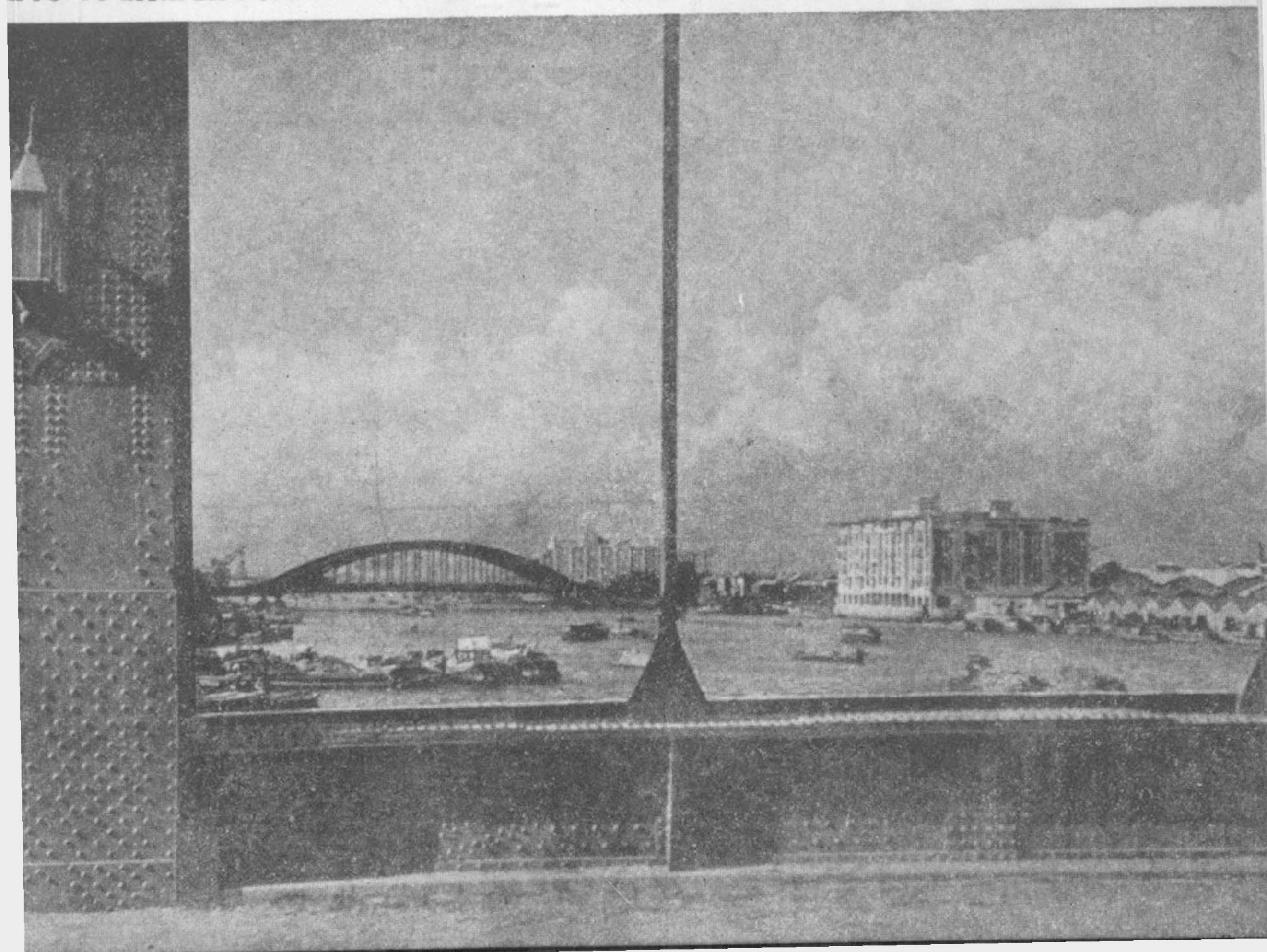
N-RO 11

NOVEMBRO

イ・ス・ペ・ラ・ン・ト・研・究

JAPANA ESPERANTO-INSTITUTO

LA PONTO EITAI-BAŜI SUR LA RIVERO SUMIDA, TOKIO, VIDITA DE SUR LA PONTO KIJOSU-BAŜI





Rezolucio pri Gramatiko, Stilistiko, Vortaro .....	293
Organizo de Sudmanĉuria Fervca Kompanio .....	大谷正一 300
Al Korespondanto .....	西村正雄 301
El Paperkorbo de Gramatikulo .....	小坂狷二 302
岡本「和エス」についての感想 .....	川崎直一 304
川崎氏の感想をよみて .....	岡本好次 305
Venuso .....	城内忠一郎 306
新刊紹介 .....	編集部 307
第27回萬國大會記 .....	編集部 310
海外報道 .....	編集部 311
學會特使派遣 .....	313
第27回日本エス大會の記 .....	編集部 314
内地報道 .....	編集部 321

我國に於けるエスペラント普及・研究・實用の中心機關  
財團 日本エスペラント學會

東京市本郷區元町一の一三

—【電話小石川(85)5415番— 振替口座東京11325番】—

世界エス運動の中心機關萬國エスペラント協會(UEA)に對し我國を  
代表する本會に入會され我國のエス運動を援助せられよ

目 的	エスペラントの普及、研究、實用
事 業	(a) エスペラントに關する各種の研究調査及其發表 (b) 雜誌及圖書の刊行及外國エス語書籍の取次 (c) 講演會講習會の開催及後援 (d) 其他本會の目的を達成するに必要な事業
會 費	(a) 普通維持員 年額2圓40錢 (b) 正維持員 年額3圓 (c) 贊助維持員 年額5圓 (d) 特別維持員 年額10圓以上 (e) 終身維持員 一時金100圓以上
維持員へは	La Revuo Orienta を無代配布する他當會發行新刊圖書の割引等をなす ことあり
本 會 の	普通維持員を除く他の維持員はすべて萬國エスペラント協會(UEA)の 普通會員 (simpla membro) となる
入 會 手 續	住所 職業 姓名(振カナ付)を明記し會費一年分を支拂へばよい

會則及發行及取次内外圖書目錄要郵券二錢

役 員 名 簿 (五十音順)

理 事 長 大石 和三郎	同 東部部長 土 岐 善 磨	理 事 (常任) 三 石 五 六
理 事 井 上 仁 吉	同 醫 博 西 成 甫	同 (同) 美野田 琢磨
元東北大議長 井上 萬壽藏	同 藤 澤 親 雄	監 事 鈴 木 正 夫
同 上 野 孝 男	同 監督局長 前 田 稔	同 堀 眞 道
同 小 坂 狷 二	同 醫 博 望 月 周三郎	顧問 法 博 穂 積 重 遠
同 中大教授 川原 次吉郎	同 柳 田 國 男	同 子 爵 三 島 章 道
同 文 博 黒 板 勝 美	同 (常任) 大 井 學	



# KAIJIN-MARU

de NOGAMI-JAEKO

Trad. de QSAKI-KAZUO

## 海神丸

野上彌生子原作

大崎和夫エス譯

【最新刊】

著者寫眞入・四六判八〇頁

定價四十錢・送料一二錢

これは海の悲劇。飢餓におひつめられた人間が「生き」への悲しき闘争の相である。生命あるものの悲しみは、自らが生きるためには、その友を殺し、その肉を啖はうとする。恐怖すべき野性の慘虐性が、人間の裏にも潜んでゐたのだ。しかし、人間の心の「神」は、つひに、この「悪魔」を征服した。難波船中に起つた一事件を題材に、赤裸々な人間の獸性と神性との相剋を描く雄渾な悲劇は、この作者の藝術的筆致により、なまなましく、我等の前に展開される。

作者野上女史の令息素一氏は若い熱心な同志であり、女史の近年の傑作として騒がれた「若い息子」は、某高校のエスペラント會をモデルとして描いたものである。このエスペラント運動のよき理解者の最傑作として知られる「海神丸」がエスペラントで世界に紹介されることは幸いことに有意義のことで、譯者が斃拔の筆致を以て知られる大崎氏であることは嬉しいことである。

發行所

東京市本郷區元町一丁目

財團法人

日本エスぺラント學會

電話小石川五四一五番  
振替東京一一三二五番



# 1936 年海外雜誌豫約募集

■ 御住所姓名は漢字とローマ字またはカナとではつきりと読みやすくお書きください。繼續お申込みの方はローマ字綴り方は必ず從來どほりに願ひます。

■ 前年度から繼續購讀であるか、新規お申込みであるか、御明記くださいませ。

■ 定價その他は四圍の事情の變化により豫告なしに變更することがございますから、お含みおきくださいませ。

■ 不着その他の事故について責任は負ひかねますが、照會の勞はとりますから、事故の生じた際は、一應御照會ください。

■ 國際返信切手券または小爲替でお拂込みのばあひ、金額が三圓以上の際は第一種(書狀)書留にしてください。

■ 入金の際は受取通知を出しますから相當日數を経てその通知が不着のばあひは御照會ください。

第一回締切： 十一月十八日着便

第二回締切： 十一月二十八日着便

## HEROLDO SEMAJNA ELDOŬO DE ESPERANTO

週刊・新聞紙大・每號四頁乃至六頁  
定價 1 年分 10 mk (時價 13 圓 50 錢)  
特價 6 圓 50 錢 (返信切手なら 40 枚)  
半年 3 圓 50 錢 ( „ 22 枚)

各國エスペラント界時事・新刊紹介・諸國便り・時事寫眞・珍聞奇話・文通希望廣告その他。各エスペランティスト必讀

## MONATA HEROLDO

月刊・週刊版と同じ體裁・每號四頁  
定價 1 年分 2 mk. (約 2 圓 80 錢)  
特價：1 圓 30 錢 (返信切手なら 8 枚)

週刊版の記事を拔萃して編輯。時間的、または經濟的に餘裕少き人に勧める。

## LITERATURA MONDO

年十回發行・菊倍判光澤紙刷十六頁  
定價 1 年分 9 sv. fr. (約 9 圓餘)  
特價 3 圓 10 錢 (返信切手なら 24 枚)  
半年 2 圓 10 錢 ( „ 13 枚)

文學美術論・原作小説・詩・各國文學作品の翻譯 (見本一部切手十五錢)

## LA PRAKTIKO Gazeto, kiu instruas k amuzas

月刊・菊倍判色上質紙印刷十二頁  
定價 1 年分 2.50 gld. (約 5 圓 50 錢)  
特價：2 圓 (または返信切手 12 枚)  
半年分：1 圓 20 錢 ( „ 7 枚)

寫眞版多數入りエスペラント界の重要時事、笑話、逸話、通俗科學、懸賞問題等を收めた興味中心の運動學習雜誌

## NIA GAZETO

月刊・小新聞紙形・每號八頁  
定價 1 年分 15 fr. f. (約 3 圓 50 錢)  
特價 1 圓 70 錢 (返信切手なら 10 枚)

エスペラント界重要時事、時の問題、新刊批評、文通希望廣告等

## LA PIRATO Kajero por satiro, humoro k libereco

月刊・菊判十六頁  
定價 1 年分 15 fr. fr. (約 3 圓 50 錢)  
特價：1 圓 70 錢 (返信切手なら 10 枚)  
半年分 1 圓 ( „ 6 枚)

エス運動を裏から眺めた雜誌。道心堅固の同志必讀。初學者讀むべからず。



# LA REVUO ORIENTA

## Rezolucio pri Gramatiko, Stilistiko, Vortaro de La 23-a Japana Esperanto-Kongreso, Nagoja.

Prezentita de s-ro Miĉio TANIMURA kaj aliaj, Nagoja.  
Alprenita kun granda plimulto de la Laborkunsido, la  
22-an de Septembro, 1935.

“La 23-a Japana Esperanto-Kongreso kunveninta en Nagoja esprimas la konvinkon, ke nia lingvo Esperanto estas komuna posedaĵo de la tuta homaro. Nia Esperanto-Movado estas esence lingva afero kaj orientanoj estas speciale interesataj en la tutmonda karaktero de nia lingvo. Estas do memkompreneble, ke ni, orientaj esperantistoj, faras la sekvajn proponojn:

1) Estas dezirinde aperigi provon de detala Esperanto-Gramatiko, kiu estu kvazaŭ moderna eldono de la Lingvaj Respondoj kaj sur kies bazo estos verkataj ĉiuj naciaj lernolibroj. Tutmonda helplingvo, kia estas nia Esperanto, devas posedi tian vastan bazon, sen kiu miskomprenoj estas timeblaj. Kompreneble la reguloj de tia Gramatiko ne devas esti absolute rigidaj, nek ili ĝuos la saman aŭtoritatecon kiel la Fundamento. Tia Gramatiko servu do kvazaŭ kompasoj al dubantoj, tute same kiel detalaj gramatikoj de nacilingvoj por fremdaj studantoj.

2) Estas dezirinde aperigi Esperanto-Stilistikon, kiu estu kvazaŭ moderna eldono de la Krestomatio. Internacia Lingvo devas havi internacian stilon. Kompreneble unuformeco de stilo ne estas dezirinda. Tamen, komencantoj bezonas ekzemplojn de bona stilo kaj konsilojn por la akiro de tia stilo. Ĝis nun Stilistiko estas kvazaŭ orfa infano en nia literaturo, eĉ la vorto mankas en la vortaroj — dume ekzistas “poetiko”. Tien ĉi apartenas kritiko pri mallogikaj esprimoj nekompreneblaj al orientanoj, kiujn okcidentaj samideanoj facilanime uzas. Ni gardu la purecon kaj la internaciecon de nia stilo.

3) Estas dezirinde aperigi Kompletan Vortaregon de Esperanto, kiu tamen ne estu oficiala sed nur provizora. Sur la bazo de tia aŭtoritata Vortarego devos esti ellaborataj la naciaj vortaroj en la estonto. Eldono de Oficiala Radikaro estas ankaŭ dezirinda.

Pri la aperigo de la supraj ne-oficialaj verkoj devas zorgi, laŭ la opinio de la Kongreso niaj oficialaj institucioj (Akademio, Lingva Komitato, U. E. A.) kun la helpo de ĉiunaciaj fakuloj por ke la internacia karaktero de la entrepreno estu certigata. La Kongreso estas konvinkita, ke tia programo donos al nia Movado sanan direkton, kiu forturnigos la atenton de bagatelaj ludoj per neologismoj kaj alproksimigos nin al la venko, pri kiu neniu dubas. Vivu nia “tutmonda” lingvo, vivu la interkontinenta kooperado lingva, manpremon al ĉiuj kunbatalantoj sur la bazo de l’ Zamenhofa Fundamento!”



# Organizo de Sudmanĉuria Fervoja Kompanio

(1935 年 8 月 1 日現在)

Masakazu OOTANI

**Prezidanto** (總裁)  
**Vicprezidanto** (副總裁)  
**Direktoraro** (理事會)  
**Inspektoro** (監事會)  
**Departemento de Ĝenerala Administ-**  
**racio** (總務部)

Sekretariejo (庶務課)  
 Sekcio de Dokumentoj (文書課)  
 Sekcio de Personaj Aferoj (人事課)  
 Sekcio de Informado (資料課)  
 Sekcio de Investita Entrepreneo (監理課)  
 Kontrolistaro (審査役)  
 Inspektoro de Flankaj Kompanioj (監  
 査役)  
 Privata Sekretariaro de Prezidanto (祕  
 書役)

**Kilina Officejo** (吉林事務所)  
**Ĉengĉjatuna Officejo** (鄭家屯事務所)  
**Cicihara Officejo** (齊齊哈爾事務所)  
**Pejpina Officejo** (北平事務所)  
**Novjorka Officejo** (紐育事務所)  
**Pariza Officejo** (巴里事務所)

**Departemento de Planado** (計畫部)  
 Sekcio de Entrepreneo (業務部)  
 Teknika Kontrolistaro (審査役)  
**Centra Laboratorio** (中央試驗所)  
**Geologia Instituto** (地質調查所)  
**Manĉuria Proviza Muzeo** (滿洲資源館)  
**Provizora Aluminio-Eksperimentejo**  
**en Fuŝuno** (臨時撫順アルミニウム試  
 驗工場)

**Departemento de Financo kaj Konto**  
 (經理部)  
 Sekcio de Financo (主計課)  
 Sekcio de Konto (會計課)

**Departemento de Fervojoj** (鐵道部)  
 Sekcio de Ĝeneralaj Aferoj (庶務課)  
 Sekcio de Fervoja Konto (經理課)  
 Sekcio de Pasaĝera Trafiko (旅客課)  
 Sekcio de Frajta Trafiko (貨物課)  
 Sekcio 1-a de Trafika Operacio (第一輸  
 送課)  
 Sekcio 2-a de Trafika Operacio (第二輸  
 送課)

Sekcio de Meĥanika Laboro (工作課)  
 Sekcio de Konstrua Laboro (工務課)  
 Sekcio de Elektra Laboro (電氣課)  
**Distriktaj Officejoj de Fervojoj** (鐵道  
 事務所)

Sekcio de Ĝeneralaj Aferoj (庶務課)  
 Sekcio de Trajno (車務課)  
 Sekcio de Inĝeniera Laboro (工務課)  
**Fervojaj Uzinoj** (鐵道工場)  
**Ŝinkinĝ'a Officejo** (新京鐵道出張所)  
**Dairen'a Varfa Officejo** (大連埠頭)  
**Hoteloj** (ホテル)

**Departemento de Loka Administracio**  
 (地方部)

Sekcio de Ĝeneralaj Aferoj (庶務課)  
 Sekcio de Lokaj Aferoj (地方課)  
 Sekcio de Edukado (學務課)  
 Sekcio de Komercio kaj Industrio (商工課)  
 Sekcio de Agrikulturo (農務課)  
 Sekcio de Sanigado (衛生課)  
 Sekcio de Konstruaj Aferoj (工事課)  
**Lokaj Administra Officejoj** (地方事務  
 所)

**Manĉuria Medicina Fakultato** (滿洲  
 醫科大學)

**Sudmanĉuria Teknika Kolegio** (南滿  
 洲工業專門學校)

**Edukada Instituto** (教育研究所)

**Bibliotekoj** (圖書館)

**Agrikultura Eksperimentejo** (農事試  
 驗場)

**Bestepidemia Instituto** (獸疫研究所)

**Higiena Instituto** (衛生研究所)

**Hospitaloj** (病院)

**Departemento de Vendado kaj Prov-**  
**izado** (商事部)

Sekcio de Ĝeneralaj Aferoj (庶務課)  
 Sekcio 1-a de Vendado (第一販賣課)  
 Sekcio 2-a de Vendado (第二販賣課)

**Divizio de Aĉetado kaj Provizado**  
 (用度事務所)

Sekcio de Ĝeneralaj Aferoj (庶務課)  
 Sekcio de Aĉetado (購買課)  
 Sekcio de Provizado (倉庫課)



Distriktaj Oficejoj de Vendado (營業所)  
**Departemento de Fervojkonstruado**  
 (鐵道建設局)

Sekcio de Ĝeneraj Aferoj (庶務課)

Sekcio de Planado (計畫課)

Sekcio de Konstruado (工事課)

**Oficejo de Esplorado de Akvoprov-  
 izado** (水道調査所)

Sekcio de Esplorado (調査課)

Sekcio de Inĝeniera Laboro (工務課)

**Oficejo de Fervojkonstruado** (建設  
 事務所)

**Tokia Branĉoficejo** (東京支社)

Sekcio de Ĝeneraj Aferoj (庶務課)

Sekcio de Negocado kaj Publikflankaj  
 Aferoj (業務課)

Sekcio de Konto (經理課)

**Osaka Branĉsekcio** (大阪出張所)

**Ĥarbina Oficejo** (哈爾濱事務所)

Sekcio de Ĝeneraj Aferoj (庶務課)

Sekcio de Industrio kaj Esplorado (産業  
 課)

**Ŝanhaja Oficejo** (上海事務所)

**Fuŝuna Karbminejo** (撫順炭礦)

Ĝenerala Administracio (庶務課)

Sekcio de Karbmineja Konto (經理課)

Sekcio de Karbekspluato (採炭課)

Sekcio de Inĝeniera Laboro (工作課)

**Karbminejo** (採炭所)

**Oficejo de Karbotransportado** (運輸  
 事務所)

**Oficejo de Konstruado** (工事事務所)

**Elektra Centrejo** (發電所)

**Karbmineja Laborejo** (機械工場)

**Olerafinejo** (製油工場)

**Pulvofarejo** (火藥製造所)

**Laboratorio de Scienca Esplorado**  
 (研究所)

**Komitato de Ekonomia Esplorado** (經  
 濟調査會)

**Direkcio de Nordkoreujaj Fervojoj** (北  
 鮮鐵道管理局)

Sekcio de Ĝeneraj Aferoj (庶務課)

Sekcio de Konto (經理課)

Sekcio de Trafiko (運輸課)

Sekcio de Inĝeniera Laboro (工務課)

## Al korespondanto

Masao NIŜIMURA

Tre abunde pluvas en Japano lando  
 la pluvado venas kiel maja dando

kiom per flugiloj frapas papilio  
 sen tioma venas eta emocio.

Fronte al ĝi staras ĉiu el popoloj  
 kaj piedon ĝian vidas kun paroloj.

Kampano diras „povas rizon planti“  
 kaj ripetas kampe idilion kanti.

Nova edzineto la lavaĵon pendas  
 „Ne sekiĝos a ho ve ve“ ŝi ja plendas.

Salajrulo „guman boton mi aĉetu“  
 kaj malgaje diras „monon al mi metu.“

Policano el sub pelerino diras —,  
 montrokaze liveritan veston ŝiras.

Riĉa estr' aŭtomobilon jen veturas,  
 almozulo sub la rado jam ne kuras.

Kaj okazon mian mi paroli devas,

vi alilandanon mi rakonti revas.

De naskiĝo mi malŝatas la ombrelon  
 portas ĝin kaj ĉiam sentas mi malhelon.

Mi melankolie tenas ĝian mezon,  
 kvazaŭ mi subtenas grandan pezon.

Iun tagon ĉe la stacidom' atendas  
 edzineto sian manon ja etendas.

Kompreneble en la tago tute same  
 ankaŭ la pluveroj dancas makadame.

Sub la brako ŝi kunportas la ombrelon  
 tenas sur la lipo pian luman helon.

„Kune malsekiĝu“ ŝi min dolĉe diras  
 „sub l' ombrelo malsekiĝus“ — hejmen iras.

Ekde tiu tago ŝatas mi ombrelon  
 „pluvu...“ ĉiam mi rigardas la ĉielon

Ekde tiam mi ekŝatas majan dandon,  
 kompreneble ĝojas mi Japanan landon.



# EL PAPERKORBO DE GRAMATIKULO

( 7 )

K. OSSAKA

## XXVII. Reprezenta Sekso.

...En Esperanto ankaŭ, kiel en multaj naciaj lingvoj, la virsekso estas la reprezentanta sekso gramatika. Pro tio ni tamen neniel intencas ofendi la sinjorinajn moŝtojn de la homaro...

Ekzemple „ŝafo“ povas signifi ŝafoviron, kiel ankaŭ ŝafinon, kiam ne estas bezonata la diferencigo de la seksoj. Ĝenerale parolate, kolombo povas reprezenti kolomboviron kaj ankaŭ „kolombinon“. Antikva ĥina saĝulo jam rimarkigis: „Kiu povas diferencigi korvoviron de korvino?“

Ankaŭ same pri homoj. „Studento“ povas, ofte signifi viran studenton kaj ankaŭ studentinon. Pro tio, ke nia Majstro alparolis al la Tria Kongreso, dirante: Karaj samideanoj! ni ne devas pensi, ke al la Kembriĝa Kongreso mankis ĉarmaj partoprenantinoj.

En tia okazo, en kiu ni ne faras diferencigon inter la seksoj kaj parolas ĝenerale, ni nature uzas la pronomon viran “li” kiel reprezentan:

Ĉiu privata **esperantisto** povas havi tiajn konvinkojn aŭ fari tiajn agojn, kiajn *li* volas. (OV 378/8)

Ĉiu **regnano** havas plenan rajton uzi tiun lingvon aŭ dialekton, kiun *li* volas. (OV 357/16)

Homoj vere pensantaj neniam malamas **aligentanon** pro la alieco de *lia* religio. (OV 351/5)

Se **homo** komencas rememori sian tutan travivaĵon, tio ĉi estas signo de *lia* proksima morto. (FK 94/21)

En tiuj ĉi dubaj detaloj **ĉiu** povas uzi en Esperanto la interjekcion tiel, kiel *li* uzas ilin en sia nacia lingvo. (LR 22/5)

La mono de **ĉiu** el ni estas en la aper-turo de *lia* sako. (Gn XLIII-21)

Se **iu** verŝis sangon de homo, *lia* sango estos verŝita de homo. (Gn IX-6)

**Ĉiu** kiu ŝin vidis, povis pensi, ke *li* vidas la patrinon. (F 40/14)

**Neniu** volis lasi rimarki, ke *li* nenion vidas. (FI 71/28)

Rim.: La kristana dio kaj anĝelo estas virseksa, kvankam ĉe la grekoj oni havas diinon, kaj ĉe la budaistoj anĝelinon...

## XXVIII. あれ・それ・これ

.....日本語では最も近い物を指す場合は『これ』, 遠いものは『あれ』, 中位のものは『それ』と區別する。尤も何程迄は『これ』, 何米までは『それ』, 何米先きのものは『あれ』と云ふ様なきめはないのであるから, もとより漠然たる使ひわけである。英語にも that, this; there, here 等がある。Esp. では元來一般の場合は tio 一つですませる。そして特に近きを示す必要がある場合に限り tio ĉi を用ひる。tie, tie ĉi 等も同様である。是は ĉi を『附加』すると云ふ建前から, ĉi がついたものは pli peza であるから, 區別の必要のない場合にはすべて tio ですましてよろしい。即ち日本語の『これ』や英語の this を tio で譯せる場合が多い。なほ物や場所等を直接に指さぬ tiam, tia, tial, tiel などは ĉi をつけることはない。『此の時, 此の様な, 此の故に』等すべて tiam, tia, tial で間に合ふ。是は言葉の意味が然るのである。日本語の『此の時』などはむしろ en tiu momento, ĉe tio (ĉi) などの意味である。



## XXIX 人稱代名詞と云ふもの

中學の國文法の教科書に第何章人稱代名詞……とあるのを見て驚嘆した。日本語に『人稱』代名詞は少々怪しい。『私, 拙者, 己, 我輩, 身共, 手前, やつがれ……』は單に名詞を自己の名を名乗る代りに借用し來るのだから西洋語の人稱代名詞と異り, いくらでも出來る。殊に第三人稱代名詞に至つては日本語には全然その習慣がない。『それ』はむしろ指示代名詞 *tio* に當る。『彼』『彼女』に至つては西洋語渡來以後の新産物。

西洋語では同じ名詞を繰返して云つたり主語, 目的語を無暗に省略することを嫌つて人稱代名詞を用ひるのである。日本語では

『行くかい』——『うん, 行くよ』  
ですまされるが, 西洋語では必ず

*Ĉu vi iros? — Jes, mi iros.*

又『お父様は御在宅』ときかれて, 『はい彼は居ります』と云ふ日本人は居らぬ。人稱代名詞が無いのだから, 名詞を繰返して

『はい, 父は居ります』  
と云ふか, 全然省略して

『はい, 居ります』  
と云ふ。西洋語ではかかる場合に使はれる爲めに人稱代名詞が存在してゐるので, 必ず

*Jes, li estas dome.*

と *li* を入れる。かかる *li* は日本語に譯せない。人稱代名詞, 殊に第三人稱は日本語に全然習慣が無いのであるから, 西洋語を知らぬ日本の初學者には人稱代名詞は前置詞と共に最も使へぬ厄介な料物なのである。

第三人稱人稱代名詞は此の如く前に掲げた名詞を二度繰返へす代りに用ひられるもの故いきなり物を指して『それは』と云ふ場合は人稱代名詞 *ĝi* ではなく, 指示代名詞 *tio* を用ふべきである。昔よく讀まれた *National Reader Book 1* の開卷第 1 頁に

*It is a dog.*

とあるが, 之を *Esp.* 譯すれば *ĝi...* でなく *Tio estas hundo.*

である。又, 前述の『物』でなく, 事柄を指す場合も *tio* である。

*Londono longe dormis, sed kiam ĝi vekig-*

*os, tio estos kiel vekigo de leono. (OV 360/8)*

ロンドンは永く眠つてゐた, 然し一度目醒めんか, それは獅子の目醒の如く(奮ひ立つ)であらう。

茲に *ĝi* は *Londono* を指し, *tio* は *kiam ĝi vekigos* 云ふ事柄を指す……但し以上は初等講習の講義。

處が人間の言葉を支配する *Leĝo de minimuma peno* (骨惜みの法則) に従つて人間はなるだけ簡単な形を好んで用ひるものである。*Post kiam* が使はれるのに, *antaŭ kiam* の代りに *antaŭ ol* が好んで用ひられる。それは前者が四綴であるのに對して後者は三綴で *pli simpla kaj malpeza* であるからである。同様二綴の指示詞 *tio* の代りに, 前後の關係で差支ない場合には一綴の *ĝi* が屢々用ひられることがある:

*Ĉu ĝi (=tio) estas vero? (GD 15/15)*

それや本當かい。

*Vi ne scias, kiel oni devas plenumi komision; mi montros ĝin (=tion) al vi.*

お使ひの果し様を君は知らんな; わしが教へてやらう。(*FK 73/14*)

*Ili batis min, sed ĝi (=tio, ke ili batis...) min ne doloris. (SS 44/7)*

なぐられたが, 痛くもない。

*Ĝi (=tio, ke oni ne konfidis) estas la plej malsaga afero en la mondo, kiam oni ne konfidis al edzino, kaj oni ŝin turmentas (GD 22/13)*

妻君を信用せずいぢめると云ふなら, これや世の中で馬鹿の骨頂。

*Ĝi (=tio) estas li, malgnaŭ lia masko!*  
面はかくしてゐるが, あれは彼奴だ! (*Rt 94/1*)

エス文庫第四編

翻譯實驗室

中垣虎兒郎著

價 70 錢・〒 4 錢

十一月十日出來



# 岡本,「和エス」についての感想

KAWASAKI-N.

## 1. 「和エス」を完成せしめよ

岡本の「和エス」はある大きな階段だ。だがそれが頂上でない。高く高く「和エス」を昇らねばならない。それにお岡本個人の力にのみ待つていてはいけない。日本中の全部の *samideanoj* がそれに助力を與えることだ。岡本の「和エス」にない言葉を探すことだ。古い言葉で重要なので缺けているのがたくさんある。新語を月日とともにどんどん増える。これを専門専門趣味趣味で採録して岡本に報告することだ。岡本がこれらを集めて適當の時期（例えば毎年1回）に増補を發表することだ。我等にとつて重大なのを常によりよき「和エス」があることだ。岡本がこの事業に大きな功勞をなした。この功勞に感謝するのをおこれを完成するのに助力することだ。

## 2. 「和エス」と「エス和」

「和エス」と「エス和」とは性質が違ふ。「エス和」なら *radiko* だけの譯でも、合成語、*frazo* なんかもだいたい（あえてだいたいと言う）自分の力でわかる。だから「エス和」は簡単なものでも相當役にたつ。だが「和エス」の場合違ふ。日本語の簡単な語にいくら *Esp.* 譯を與えても、その合成語、*frazo* はそれだけで自分ではかならずしもわからない。„生命“と„線“が「和エス」でわかっても„生命線“をそれだけではたしてたやすく解釋できるだろうか？ „栗“と„支那“とで„支那栗“が譯せるだろうか？岡本の合成語や *frazo* の少ないのを *spaco* の關係もあるとゆう、それをお止むをえない。だが「和エス」の用例とエス和の用例とはその性質を異にするものであることを忘れておならない。

「エスペラントは自然語の如く難澁な慣用語法がないから和エス辭典としては句や文の用例よりもむしろ一語でも語彙數を豊富に……」にお無條件で賛成しかねる。*Esp.* に慣用語法がなくとも、日本語におウントある。これをはたして語彙だけで解決できるであろうか？

世界の各國でもそんな慣用語法まで入れた *nacia vortaro* まででない。單に語彙だけからいつても岡本の「和エス」は最大だ。けれども他の國ででないからとて安心してはいけない、言いわけにならない。「和エス」はさらにこの方面において完成されねばならない。

## 3. 「和エス」と「和英」

兩者の發達を比較するといろいろ面白いことがある。*frazo* の問題もその一つだ。この點でお斷然「和エス」の敗けである。作文におこの *frazo* の譯によつて參考になることが多い。また思想の分解（＝他の言語によつての）が作文にお必要だ。エス作文においても現在のところ「和英」のほうがこの思想の分解の點でお「和エス」より役に立つ。なぜなら「和英」のほうがこの點はるかに詳しいから。うそだと思ふなら例えば齋藤の「和英」の“見る”の熟語のところを開けてみる。

## 4. 「和エス」にある *esprimoj*

岡本の「和エス」は日本語の語彙（まれに *frazo* その他）に *Esp.* 譯をつけたのである。だからここにあるものお日本語の思想の範圍にはいるものだけである。すなわち日本語の思想以外の *Esp.-aĵoj* はいつていない。「和エス」にお *Esp.* の *esprimoj* がもれなく、また全面的にはいつているわけでないことだ。「和エス」を全部覺えたとして、*Esp.* を全部覺えたことでない。

## 5. *Grado de esperantigo de japanajoj.*

- (1) 腹切「切腹」*harakiro*<sup>w</sup>
- (2) *geta* 下駄 *getao*\*; *lignoŝuo*
- (3) *anzu* 杏 *abrikoto* の變種, *anzuo*\*
- (4) *ina* 鰯 *ido de Mugil cepahalus*, *mugilo* 屬
- (5) *ŝiruko* 汁粉 *fazeola supo kun moĉio*\*
- (6) *kjōkaku* 俠客 *homo de kavalira spirito*.



以上をながめて *esperantigo* の程度がうかがわれる。明治の初期の和英辞典なんかには *Kiri, a kind of tree* すなわち「桐, 木の一種」ですましたのがある。外国人が日本語の適譯としてではなくだいたいの意味を知ろうとするのが主だつたためであらう。また日本の事物の英語化の研究がゆきとどいていなかつたからでもあらう。またさらに外国人によ

つて著作されたのが多かつたからでもあらう。しかし現代の「和エス」はこんな式でわすまされぬ。といつて *enciklopedio* でわからないのだから詳しい定義や説明わできない、だから(6)のような中途ハンパなものができる。対策は辞典を使う人がこの記事を要領よく活用することだ。

## 川崎氏の感想を讀み

J. OKAMOTO

川崎氏の「新撰和エス」に對する感想を有難く拜見。

いろいろおほめのことばもみえるがまだまだ缺點も多くもつともつと完全なものにしたいと思つてゐます。あれだけで満足してゐるわけではありません。もつと専門語彙も多いものにしたいし日本語の慣用語句もふやしたいと思ひます。それについては川崎氏の云はれる如く小生一個人の力では到底完成できませんから同辭典を御使用下さる皆様から不足な語句について御知らせ(學會内著者宛)下さる様又適譯を思ひうかばれた方々もそれを御指示下さいます様願ひします。既に誤植や必要な語句について相當多數の人々から御指示をえてをりますがまだまだ澤山いただきたいと思ひます。それがまとまつた上は補遺の形で發表したいと思つてをります。

次に 2. の所で川崎氏が同辭典には日本語の慣用語法 (*idiotismo*) に對するエス譯が少ないことを遺憾とせられてゐますが小生の意見はやはり熟語や語句が大切で「生命線」「支那栗」(これらは入つてゐない)の類の方が慣用語法の譯を入れるよりも大切といふ見解をもつてゐます。辭典を編纂するものとしては慣用語法の譯を入れる方がはるかに尨大な又比較的容易な(和英等を利用できるから)仕事ですがポケット辭典ではこういつたものは *spaco* をとるし又常識の發達した人なら大抵の慣用語法の適譯は自分で考へつくことができと思ふ。

例へば齋藤の「和英」の「見る」の項を見てもいろんな「見る」をふくんだ澤山の慣用語法の英譯が出てゐる。英譯でみると一寸六ヶ敷のものもあるがこれらの慣用語法をエス語に譯することは大抵の場合そうむづかしいと思はれない。

「エス語には自然語程難澁な慣用語法云々」

と小生の云つたのは日本語には慣用語法がありそれを譯した場合その英語にも慣用語法があるからその兩方の鉢あはせでとんでもなく六ヶ敷くなるがエス譯の場合はそんなことが殆んどないから難澁が遙に少いといふ意味であつたのです。

つまり小生の考へでは常識のあり相當な頭腦の持主(大抵エス語をやる人ならそういつた人が多いと思ふ)なら慣用語法はなんとかきりぬけてゆけると思ふ。併し「量子」や「宇宙線」といふ物理學上の新術語のエス譯は常識では解決できない。「量子」は *kvantumo* がよいらしい、「宇宙線」は *kosma radio* 共に物理専門家にきいた。

といつたとて小生は慣用語法の譯語を粗末にしようといふのではない。唯緩急を考へ何が大切かといへばむしろ熟語成句の類であると考へる。「和エス」も齋藤その他の和英位の尨大なものがあれだけ廉價に普及される時代が來なければならぬと思ふ。土壤がなければ木が成長しない。我々エスペランティスト全體の力を向上させねば英語の領域(我國の英語は政府の力で庇護されてゐて日々何十萬といふ青少年が英語でいぢめられてゐる。これでは辭典も賣れる筈)まで進出はむづかしい。我々はあくまでも足元を見てふんばらねばならぬ。

第5の *grado de esperantigo* の問題は仲々むづかしいことです。同一人でもその立場その場合によつてその程度に疑問が起ります。かりに講談本のエス譯でもする場合 *homo de kavalira spirito* ではやりきれないから *kjokaku'o* とでもするか何とかせねばなるまい。汁粉もそうであらう。要するに川崎氏も云はれてゐる如く「和エス」は一つの方向づけにすぎないから之を活用するのはよほど頭があるといふことを考へていただきたい。唯字を引いたままでそのままを鵜呑にすると滑稽なものになる。よく常識をはたらかさねばならぬと思ふ。和エスも有効に活用していただければ非常に役立つと考へます。



# VENUSO

## 明星

de Tooson SIMAZAKI

tradukis Ĉ. SIROUĈI

Matene migru en ĉielon,  
Farinte vin la nub' naĝanta;  
Nur tiam vi ekkonos stelon  
Venuson ruĝe briletanta.

浮べる雲と身をなして  
あしたの空に出でざれば  
など知るらめや明星の  
光の色のくれなゐを

Eliru sur la fluo mara,  
Farinte vin la tajd' matena;  
Nur tiam trafos vin klara  
Venusa brilo malĝojplena.

朝の潮と身をなして  
流れて海に出でざれば  
など知るらめや明星の  
清(ス)みて哀しききらめきを

Al kio tiel vi sopiras,  
Ke tra la pordo de l' ĉielo  
El malproksimo vi aliras  
Ĉe l' homan mondon, kara stelo?

なにかこひしき曉星の  
空しき天の戸を出でて  
深くも遠きほとりより  
人の世近く來るとは

Matena verda mar' serenas;  
Jen funde ŝtonoj blank-vizaĝas,  
Laŭ ili en stellum' divenas  
Ni, kiom la mateno aĝas.

潮の朝のあさみどり  
水底深き白石を  
星の光に透かし見て  
朝の齡を數ふべし

Ekpepas birdoj, tuta tero  
El nokta sonĝo nun vekiĝas,  
Aŭroro roza en l' aero  
Treniĝas bele, jen tagiĝas.

野の鳥ぞ啼く山河も  
ゆふべの夢をさめいでて  
細く棚引くしののめの  
姿をうつす朝ぼらけ

Ne mankas nokte la ario,  
Matene ankaŭ la matena,  
Sed kordoj el la stelradio  
Kvietas sur la lir' matena.

小夜には小夜のしらべあり  
朝には朝の音もあれど  
星の光の絲の緒に  
あしたの琴は静なり

En la maten' ankoraŭ juna  
Brilantajn stelojn benu Muzo,  
Kaj al la lumo pleje juna  
Ni donu nomon: la Venuso.

まだうら若き朝の空  
きらめきわたる星のうち  
いといと若き光をば  
名づけまかしば明星と



## BIBLIOGRAFIO

(新刊紹介)

2 ekzemplerojn al ni senditajn ni recenzas.  
Unuope ricevataj estas nur menciataj.

略號 { ◎ = 目下取寄中のもの (賣價不明)  
■ = 將來取寄せる見込のもの  
▲ = 目下學會に在庫あるもの  
★ = 取次がぬもの及び非賣品

## 文 藝

▲ LA ORA ŠTUPARO, de E. P. Oppenheim, trad. de Esperantista Societo de Romford, laŭlingve kontrolita de M. de Waard, eld. de The British Esperanto Publishing Co., London, 1936; 12×19 cm., 273 p. 定價三圓五十錢(十月中特價二圓七十錢) 送料八錢。

Plej tipa akutualtema romano de Oppenheim, unu el la plej popularaj verkistoj en nia tempo.

Gravaj ŝtatoj sendis al Ĝenevo delegitojn diskuti pri Packontrakto, sed la eŭropaj potencoj ne ŝatas subskribi ĝin pro diversaj motivoj: Germanujo inventis eksterman bombon, Francujo konstruis senrivale potencajn militŝipojn. Tiam venas al Eŭropo fantazie riĉa milionulo el Usono kaj sin trudas en la aferon. Li revas devigi la potencojn subskribi la kontrakton. Li memfida kaj aplomba marŝas sur sia programo.

Subita falego de la valuto de la sterlinga funto, enigma murdo de la bela vidvino de la inventisto de la terura bombo, esploro de la francaj militŝipoj, malapero de sovetaĵ komisarioroj. La tutavolumo estas sinsekvo de nervoskuaj okazaĵoj.

Jam sen la averto de la aŭtoro, ke la roluloj en ĉi tiu estas absolute imagaj, kaj neniel rilatas al iu persono, neniue kredus, ke la romano baziĝas sur ia historia fakto. Oni apenaŭ imagus, ke iu individuo povus akapari pli ol duonon de la oro de la tuta mondo, kiel la heroo de la verko posedas. Sekve la donita historio estas nur fabela, sed malgraŭ tio la temo de la romano estas tute aktuala kaj pensiga. Ĝi donas al ni bildon de unu flanko de la nuna kapitalisma socio. Sub kia masko ŝteliras agentoj de imperialismaj ŝtatoj? Kion diras kaj kion faras diplo-

matoj? Kia estus aŭtoritato de la registroj de la potencoj, se oni senigus ilin de financa timo? Finfine kian mamonan potencon havas la oro en nia tempo? Entute tre interesa legaĵo.

Pri la traduko, la lingvaĵoj estas ĝenerale bonaj. Stilo ne kruda. Tamen oni eraras uzante la vorton "ajn", kie ĝi necesas.

Ekzemple:

"Kial ajn li venas al Monte Carlo? (p. 224)

Kiam negacion akompanas la vorto "eĉ", la tradukintoj metas ilin en neĝustaj lokoj.

"Mi diris al ili eĉ ne unu solan aferon" (p. 68), anstataŭ "Mi ne diris al li eĉ unu solan aferon." Oni erare prenis la frazon en la senco: "Mi diris ne nur unu solan aferon, sed eĉ multajn aferojn."

(Mijake-Ŝihej)

▲ ŠI, de H. Rider Haggard, trad. de G. J. Degenkamp, eld. de The British Esperanto Publishing Co., Londono; 15×20 cm., 276 p. 定價三圓五十錢(十月中特價二圓八十錢)、送料十二錢。

Unu el la plej fame konata romano de la princo de la rakontoj, jam intima al la esperantistoj per la tradukaĵo de lia alia verko "Luno de Izrael".

Tiun ĉi tradukaĵon unue eldonis nederlanda librejo kiel unu volumon el la serio de Populara Esperanto-Biblioteko, kiun entreprenon aĉetis la brita eldonejo.

Eble pro tio, ke la origina eldonanto verŝajne ne estis sperta pri esperantaj libroj, al la libroj de la serio ne mankas riproĉindaĵoj, precipe, abundo da prezeraroj tre ofte ĝenas la legantojn.

En tiu ĉi volumo, la lingvaĵoj estas tolereblaj, sed mi hezitas diri ĝin unuaranga traduko.

En pluraj punktoj la stilo ne estas tre flua. Ĉie ĝenas la legantojn anglisma aŭ tro ekzakta uzado de malsimplaj tempoj.

Ekzemple:

Ni havis sufiĉan tempon por pripensi ĉion, kion ni estis travivintaj kaj el kio ni estis eskapintaj (p. 48). Oni simple diru: Ni havis sufiĉan tempon por pripensi ĉion, kion ni travivis kaj el kio ni eskapis.

Kontraste al la romano de Oppenheim,



tiu ĉi havas nenian aktualecon nek donas pensindaĵon. La rakonto estas tute fabela, sed la verkinto tiel lerte rakontas, ke la legantoj ellegas la tutan volumon kun ĉiam streĉita atendo, kaj dum la legado ili sentas, kvazaŭ ili legus veran historion. [目下各地で上映中の映畫「洞窟の女王」はこの小説から脚色したものである。] (Mijake-Ŝihej)

X ★ PAŬLO SAVINI, trad. de Ŝin Mijao, eld. de Mufutai-ŝa, Tokio, 1935; 11×15 cm., 16 p. Vendo malpermesita.

Mallonga historio de viro, kiu estas mortigita pro tio, ke li rifuzis mortigi homon.

La traduko estas ĝenerale flua. Kelkajn punktojn mi notis:

“ĝi estis tia pala, kian ofte havas tiuj homoj” (p. 5). Preferinde, “ĝi estis tiel pala”.

“Kompreneble, ke li estis tia, faris al mi neesprimeblan ĝojon” (p. 6). Pli bone estus “Kompreneble, faris al mi neesprimeblan ĝojon, ke li estis tia”.

“ili jam povas reveni hejmen.” estu “iri hejmen”.

La aŭtoritatularo malpermesis vendi la libron. (Miŝo)

## 科 學

今後科學の方も文獻は昨年 12 月號本誌附録の科學文獻一覽表 (本年 6 月號で増補訂正) と同じやり方で掲載することにします。(將來の便宜のため)(但し書名だけ太字體で示し且 formato 及賣品は定價その他を附加します)。

以下に上記文獻一覽發表以後に出たものの全部をまとめ (醫學文獻その他をもふくむ) て掲出します。(この中最後に \* 印を附したものは一度本年 4 月號本欄で紹介済のもの)。(J. O.)

### a. Originaloj

X ★ SINOTÔ Y. (篠遠喜人) kaj H. ONO (小野記彦): *Intergenra hibridigo en Cichorieae, I. Hibridoj de Crepis capillaris kaj Taraxacum platycarpum* (タンポポ類に於る屬間交雜); The Japanese Journal of Genetics (遺傳學雜誌), 10, n. 2 (1934), 160-164 [18.4×25.8 cm.]\*

X ★ ONO, Humihiko kaj Dyûhei SATÔ (小野記彦, 佐藤重平): *Intergenra hibridigo en Cich-*

*orieae, II. Hibridoj de Crepidiastrum lanceolatum, var. latifolium kaj Paraixeris denticulata.* (タンポポ類に於る屬間交雜, 第二報。ワダンとヤクシサウとの雜種); The Japanese Journal of Genetics (遺傳學雜誌), 11, n. 3 (1935), 169-179. kun 1 klišfolio. [18.4×25.3 cm.]

Laboraĵoj faritaj de fervora samideano sub la gvido de D-ro Y. Sinotô, eminenta heredscienisto, lektoro en Botanika Instituto de Scienca Fakto de Imperia Universitato, Tokio.

X ★ MAEDA, Tutomu kaj Ryûzo SYÔZI (前田勤, 庄司隆三): *La kemia signifo de “hardiĝo” en la japana normaro por portlandcemento*; Scientific Papers of the Institute of Physical and Chemical Research, 26, n. 559 (1935), 192-200. [19×26 cm.]\*

hx ★ NISHI, Seiho (西成甫): *Ankoraŭfoje pri la ĝenerala diferenciĝo de la trunkomuskolaro ĉe amniotoj*; Folia Anatomica Japonica, 12, n. 6 (1934), 397-404. [18.7×27 cm.]\*

hx ★ NISHI, Seiho (西成甫): *Pri la veĵoj de mano de simioj*; Folia Anatomica Japonica, 13, n. 4 (1935), 407-416. Resumo en Esp. kaj germana. [18.7×27 cm.]

Nelacigebla samideano D-ro S. Nishi, profesoro de anatomio, Imperia Universitato, Tokio, publikigis denove esperante skribitan laboraĵon.

### b. Resumoj

X ★ KONDO, Kazuo (近藤一夫): *Interfero de la Muro de Ventunelo, kies Tondsekcaĵon rondumas Cirklaĵ Arkoj* (圓弧を境界とする風洞の壁の影響); Report of the Aeronautical Research Institute, Tôkyô Imperial University (東京帝國大學航空研究所報告), 10, n. 8 (1935), 261-262 頁 [18×25.5 cm.] (原報共價 65 錢)。

Originala raporto estas en angla lingvo kaj esperanta resumo estas aldonita. 航空研究所報告としてはエス文抄録は始めての事と思ふこの方面への進出はのぞましい。

X ★ MATUKUMA, Takehiko (松隈健彦): *Esporadoj pri la periodaj orbitoj* (過期軌道に關する研究); Memoirs of Astronomical Society of Japan (日本天文學會要報), 3, n. 3-4 (1935), 2 p.

Originala raporto estas en japana lingvo. Esperanta kaj angla resumoj estas aldonitaj.



ĉe la komenco. (la numeroj de la paĝoj de resumoj estas kalkulitaj aparte.)

★SIMURA, Takasi (志村喬); *Citologia studo pri la teplantoj*, 日本作物學會記事, 7, n. 2 (1935), 130-131. [15.2×22.2 cm.]

Originala teksto estas en jap. lingvo.

### c. Terminaro

★TAKAGI, Teiichi kaj Kacumi OOKI (高木貞一, 大木克巳): *Esperanto 語と電氣工學 (Elektrotekniko)*; The Journal of the Electro-technical Society of Waseda (早稻田電氣工學會雜誌), 15, n. 11 (1934), 383-393, 16, n. 2 (1935), 62-74, n. 3 (1935), 100-115.

De "h" ĝis "n" laŭ anglaj terminoj.

### d. Diversaĵo

★TAGUTI, Tatuō (田口龍雄): *黒海の海洋學的概観*, 海洋時報 (The Journal of Oceanography), 7, n. 2 (1935), 511-528+24 folioj kun grafikoj. [19.2×26.2 cm.]

Nur sur p. 511-516 estas skribite en japana lingvo sed sur p. 517-528 estas skribite nur esperante kaj la figuraĵoj kaj grafikaĵoj en 24 folioj estas skribitaj en Esp. kaj jap. lingvo.

### 佛 教

★LA PSALMO DE ĜUSTA KREDO (三種合編 正信偈) kompilita de Kōno-Zyōe (河野誠恵), eldonita de Japana Budhana Ligo Esperantista, Takakura-Kaikān, Rokujō-Takakura, Kioto, p. 32, prezo 40 senoj ㊦ 2, 1935.

La libro konsistas el tri partoj:

1) Esp. traduko de "Ŝooŝinge" verkita de Budaisma Sankta Bonzo Ŝinran (1173-1263), la fondinto de Ŝinŝu-sekto; 2) Japanlingva traduko de "Ŝooŝinge" skribita per latinaj literoj; 3) La originalo, ĉinlingva versaĵo, kun japanaj prononcoj (montritaj per latinaj literoj).

Ni tre ĝojas ke ni povis aldoni unu literaturajon de Budaismo en nia lingvo. Laŭ la opinio de la recenzanto la vortoj esperantigitaj estas tre malfacile prononceblaj k. ekz. bodhisatvo, dharmakaro, tathagato, dharmo, sukhavatio ktp. La tradukinto konservis literon h en ĉi supraj vortoj kaj forigis ĝin en aliaj vortoj (k. ekz. Amitabo anstataŭ amitabho, abidharmistoj ans. abhidharmistoj).

眞宗の教へを示した親鸞聖人の正信偈のエ

ス譯の出現はありがたい。編者及發行者に感謝する。河野氏は熱心な日本式ローマ字論者である。エス譯中日本人の名は日本式につづり梵語による固有名はエス式にしてある。(J. O.)

### 雜

★日本エスペラント名簿 京都府龜岡町エス普及會發行。菊半裁判 200 頁、價 35 錢 (㊦ 共)。

日本のエスペランティスト約 4000 名の氏名を府縣別に集め ABC 順に配列したもの。猶地方會名もでてゐる。この材料は主として地方會から提供のものであると。同じ人が二ヶ所にでてゐたり入つてゐるべき人で名前のおちてゐるものもあるがしかしこういつたものは完全を期することは不可能である。殊に學生の如き屢々轉居するものに就ては。

★KAN-U-GO, eld. de Brita Esperanto-Asocio, Londono, 1935; prezo 2 ŝ. 6 p. afronko 2 p.

Kartoj, per kiuj oni povas ludi kurcortojn unu- ĝis sep-ope. La ludo estas nun tre ŝatata en Anglujo. Taŭge aplikita por Esperanto. La ludo estas interesa kaj samtempe utila por la lernantoj de la lingvo, ĉar dum la amuziĝo oni povas akiri plenan konon de la vortoj. (Miŝo.)

### 告 告

#### UEA—Aktivaj membroj に

今年度「年鑑」は、UEA 改組後職員異動等のため、延引してゐましたが、最近陣容も漸く整ひ、十月末に發送するはずになつてゐるさうですから、しばらくお待ちください。

#### AELA 會員に

1933 年——Enciklopedio II も配本完了、これで、全部終了です。同書未入手の方は、至急お申出てください。

1934 年——Ĉeĥoslovaka Antologio まだ参りませんが、近々配布されるはずです。

1935 年——A. Plena Grammatiko de Esperanto; B. Tri Homoj en Boato が、それぞれ、最近第一回目に配本されました。C. はまだです。

#### AELA 新着書一部賣特價

Plena Grammatiko (8 fr.—約八圓)

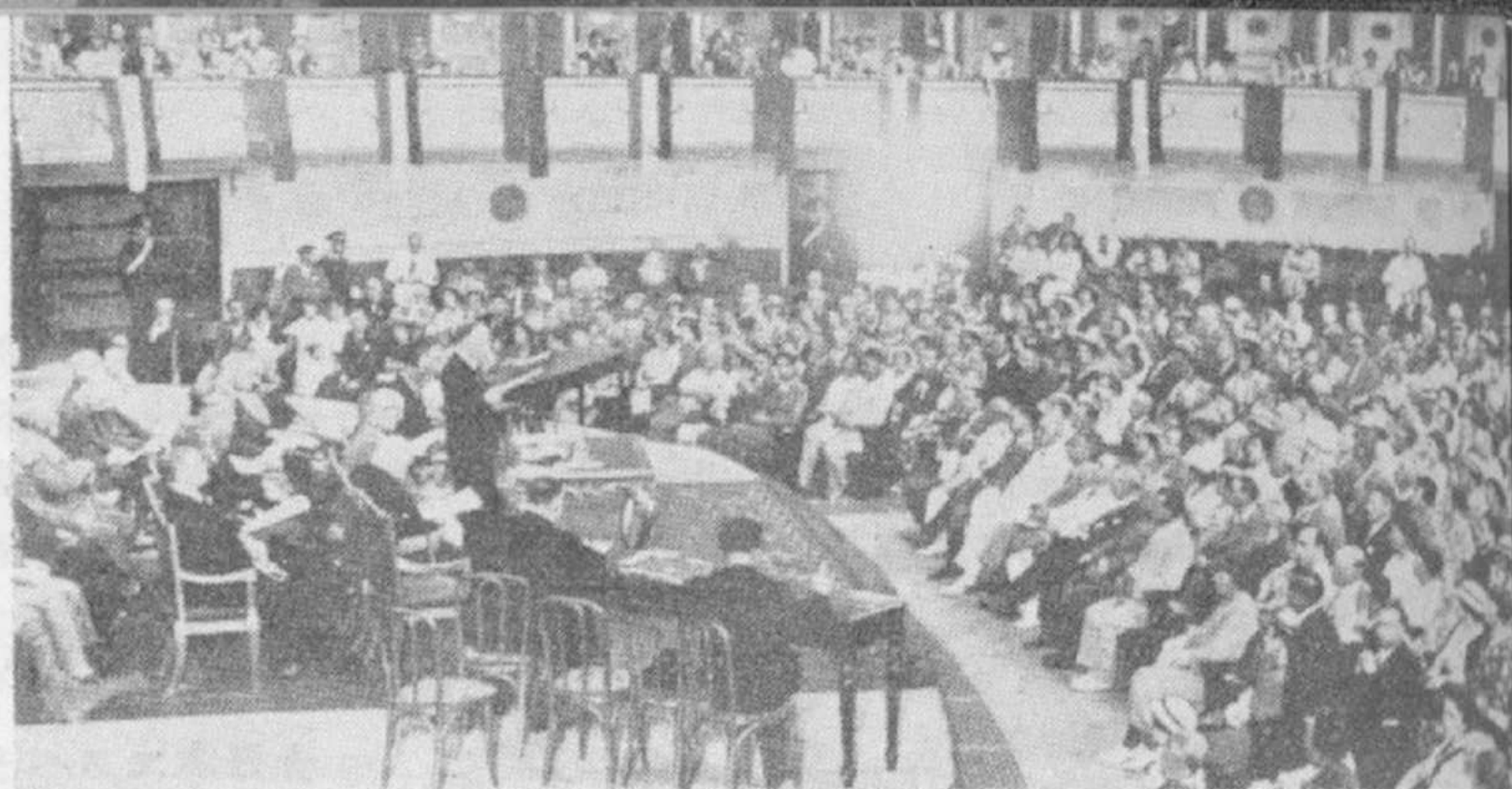
特價三圓五十錢・送料十二錢

財團法人日本エスペラント學會洋書部



## 第27回萬國 エス大會記

去る8月3—18日イタ  
リーにて35ヶ國から  
1500名參加



ローマ大會發會式場の景

萬國大會の豪華版第27回大會が初めてイタリアで開かれた。何分これ迄に例のない移動大會ともいふべくあはたゞしい大會だつたらしい。amuzo 第一の人々には愉快だつたらうが serioze に大會の實益を得るには不適當。次に二三の雑誌の報道から大會の模様を skizi しよう。

イタリアの北境からのりこんだ各國の同志は思ひ思ひのコースで Venecio, Verono, Milano, Torino, Ĝenovo に集合陸路 Florenco (Firenze) に8月3日參集。ここで市長の招待を受けた。(ここで15時から第十一回夏期大學が開かれダンテについての講演。)自由市内見物。晩は Interkonatiga vespero.

8月4日 Florenco 出發 Romo へ。晩 Romo 着。

8月5日 Romo にて。

朝 Vatikana urbo を aŭtobuso で訪問。

8月6日 Romo にて

Koncerta Domo “Aŭgusteo” に於て正11時に發會式舉行。伊國政府代表の挨拶あり。

Malmgren 氏が前大會を代表し今大會の役員として名譽會頭は侯爵 Cordero de Montezemolo 將軍。會頭は Rinaldo Orengo 教授その他を指名した。副會頭の一人として日本の浅井惠倫教授がえらばれた。

Stefano La Colla 會頭の saluto ありついで UEA の會頭 Bastien 將軍の saluto あり。ついで國際聯盟代表、オーストリー政府代表、フランス文部省代表。リヒテンシュタイン國代表、和蘭政府代表、ハンガリー政府代表等の祝辭があつた。

猶ザ博士の息 Adam Zamenhof 氏がザメンホフ家を代表して挨拶し各國代表の挨拶があつた。日本は江上武夫氏かが挨拶した。

8月7日 UEA の laborkunsido では和蘭の TEL を UEA に入れるか入れぬかの論争で肝心の部分がおろそかになつた。Bastien

會頭の報告によれば今年は幸ひ赤字を出さないですむとの事。その他の報告があつた。

8月8日 UEA の委員會。

Romo より Napolo へ。

8月10日 Napolo にて。

Pompei の廢址の見物その他。午後閉會式舉行。S. Carlo 座にて。Canuto 教授はイタリア語にて。エス語の意義その他をのべ列席當局者に宣傳す。UEA 會頭 Bastien 將軍の挨拶。Malmgren 氏のスエーデンの報告。Steiner 氏の明年のウキーンでの第28回大會への參加勧誘があつた。かくて大會の oficiala parto は閉ぢられた。

あとは萬國エス大會始まつて以來の豪華版 Kongresa Krozado al Afriko である。

七百名の Krozado 參加者は Sinaia 號に便乗。10日夜は非參加者をも加へて船上で noktofesto.

夜おそく船は Napolo 港を抜錨。鏡の如き Tirena Maro をすべつてゆく。

12日にはマルタ島 Valletta 港に着。

マルタ島見物。

13日には Trípoli 着。待望のアフリカに第一步を印す。砂漠へのドライブ。

14日 歸航の途につく。

15日 シシリー島 Palermo 着。

17日 Ĝenovo 港着解散。

### トリノ市機關誌エス大會記念號

イタリアのトリノ市の機關誌 Augusta Taurinorum の五月號附録として菊四倍大34頁の美麗な全エス語で書かれたトリノ紹介の大冊子が發行された(浅井惠倫氏より學會宛おくつてこられた)。入用者は返信切手8枚封入 Komitato por la Torinaj Manifestacioj, Via Arcives corad, 7, Torino, Italujo 宛申送られたし。



# 道 報 外 海

第 28 回萬國大會はウィーンで現政府の庇護の下に着々準備を始む

來年の萬國大會は Vieno で 8 月 8-15 日奧國政府の經濟的援助(政府及び市より各 5000 ŝilingoj の補助が出る)の下に開かれる。

總理大臣自身この 6 月 25 日附でエス大會招待の公式の saluto を出されてゐる程である。首相のみならず外務大臣及商業交通大臣がエス語で全世界 esp-istaro によびかけてゐるのでこれ迄にないことである。宰相が大會名譽準備委員長で藏相その他各省大臣、ウィーン市長その他が名譽準備委員といふ豪勢ぶりである。

## 國際劃一協會 (ISA) とエス語

學術上の術語の劃一化 (normigo) の問題は各國で相當研究されてゐたが 1926 年に國際的に結合して協力することになつた。それが ISA とよばれる。この ISA で一年ほど前から中立的國際的術語決定の問題が考慮されてゐる。蘇聯の劃一委員會ではエス語を基本にした internacia terminologia kodo の確立を主張してゐる。まだこの方面へのエス語の進出は海のものとも山のものともわからない。我々の努力によつてこの方面への進出をのぞむ。

## 國際觀光局を驚かせた 外國エスペランティストの照會

本年 4 月から 9 月末迄の半年間における鐵道省國際觀光局への海外よりの turismo に関する問合せその他の照會狀の總數は 713 通である。而してその中 527 通はエスペラント語によつてかかれたものであつた。即ち 74 % がエス語の手紙なのである。この調査は同局でなされ大臣迄報告されたものである。

猶今夏發行の“Japanujo”一萬部は既に残り少くないので鐵道省でもエス語案内記の増刷の必要をみとめ近々第二版二萬部とかを増刷する様内定したとの事である。

猶國際觀光局も觀光事業にエス語の必要を痛感去る十月二十日から東京鐵道エス會主催でひらかれてゐる初等講習に對し二名の事務員を派遣してゐる。猶同講習にはジャパニスト・ビューローでも五六名の事務員を

## ドイツ現政府はエス語を禁止せず

ドイツのナチス政府がエス語を禁止したといふ通報がひろまつた。日本では時事新報に少さく出たようだ。併しそれは誤報である。

新聞は非常にありがたいが時々誤報をだして世間を誤る。その誤報でとても大きな被害をうけることがある。事のおこりは最近聯邦及プロシヤの科學教育大臣が出した公報でエス語の如き人造語に對して特に庇護する必要なしといふことを通達したのである。つまりナチス政府はエス語に好意をもたぬといふ意味である。しかし新聞はこれを以てエス語の禁止と考へて通報したのが誤報のもとである。

それでドイツエス協會から之について内務大臣に照會したのに對しての返事は「La flegado de arte kreitaj mondlingvoj, kiel Esperanto, ne estos malpermesata de mi, sed ĝi ankaŭ ne ĝuos ŝtatan akceladon」といふのである。つまり政府で禁止もせないが獎勵もせぬといふことである。

この程度なら日本だつて同じこと別に政府で何等エス通動に援助してもらつたことがない。

出席せしめエス語の turismo への進出につとめてゐる。我々海外の同志中我國へ來る人々はぜひこのツーリスト・ビューローを利用される様態懇されたい。

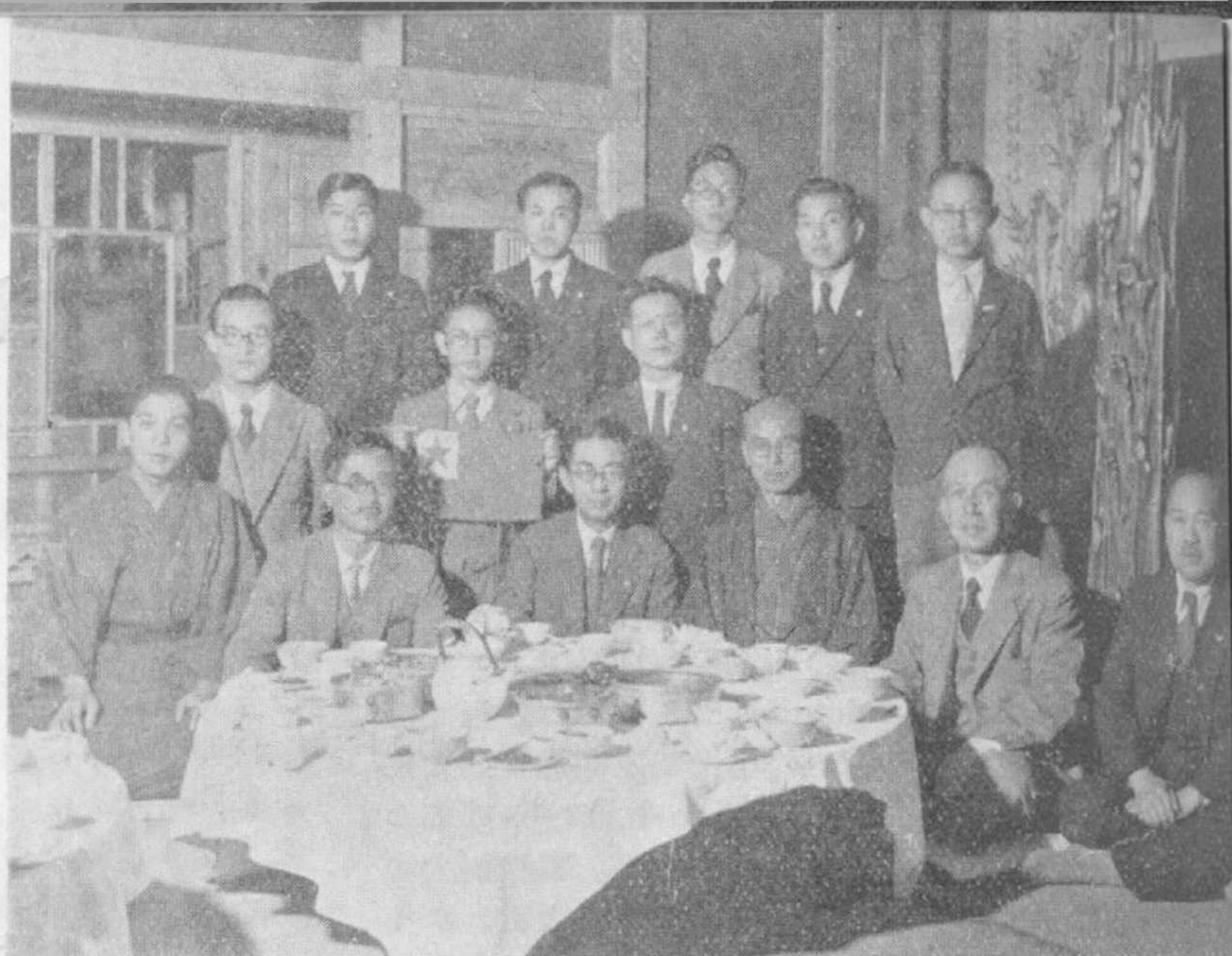
## 古い同志華夫人と會見

藤澤理事の肝入で去る 10 月 26 日午後學會岡本、三宅兩名で日比谷の公會堂に於て催された日本民俗協會の地方舞樂の紹介演出を見物に Marin 氏を案内し且同所へこられたポーランド生れで目下北京華南圭氏の夫人となつてをられる華羅琛 (Sino S. Rosen-Hoa Nan Kuai) 夫人にあつた。同夫人は古い esp-istino で Z をもしてゐる。同所で若い英人夫婦(夫人はギリシヤ人)とあひエス語を宣傳した所さつそく獨習書を買はれた。猶又佛語をよくせらるる日本の婦人にもあひ宣傳した所それもエス學習を快諾されたのは愉快的收穫であつた。華夫人は最近の水曜日に學會を訪問さるる筈。





← 瀬戸訪問の名古屋ルーマクンシードの方々。



古い同志かをこんで横濱エス協會  
左より〔前列〕水谷、佐々城、小坂、速水、間、川治、〔中列〕吉田、鹽川、飯田、〔後列〕鈴木、佐久間、安村、杉山、富盛の諸氏。



南郷松原にて京都エス聯盟——右より〔前列〕一木、山本、〔中列〕金松、吉田、赤田、伊藤、中原、近藤、〔後列〕山口、中野、穴戸、一木、橋本の諸氏諸嬢。

和歌山エス講習——右より〔前列〕花光、鈴木、樫木、小堀、高木、〔中列〕橋本、阪口、小笠原、堀内、出津野、〔後列〕兒玉、前田、奥村、山崎の諸氏諸嬢。



天の橋立にて Somera Domo の人々  
右より穴戸、赤田、山田、渡邊、山田の諸氏諸嬢。

保津川にて京都エス聯盟の人々  
右より〔坐者〕山口、甘蕉、中原、糸井、吉田、服部、松林、金松、〔立者〕杉村、加納、木村、加納の諸氏諸嬢。





# 地方會との緊密な聯絡と エス運動の情勢視察の爲 **學會より特使派遣**

## 第一回は今秋九州地方へ

### 學會評議員久保貞次郎氏を特使として派遣

凡そ國と國との戦争には第一線に花々しく活躍するゝ部隊と後方にあつて武器彈藥の補給に萬全を期すべき參謀本部と銃後をまもる國民の團結の三要素が必要であらう。

エスペラント運動を戦争にたとへるならば各地に於て花々しく活躍する地方會こそ第一線の部隊であり landa asocio たる學會が後方にあつて參謀本部の役目をはたすべきであり全エスペランチスト大衆こそ銃後の國民であらう。この三者はいづれも缺くことのできぬものであり且この三者の緊密な協力によつてのみ我國エス運動の最後の勝利が期してまつべきである。

ふりかへつて我國エス運動のあとをたづねその現状をみるに學會が經濟的基礎の未だ微弱のため之迄十二分に參謀本部としての活躍をなすことができなかったのは遺憾であつた。而して近年社會狀勢の變化と共にエス運動も全國的に沈滞し勝でありこの期に於てこそ一層我々は戦線と參謀部の連絡を密にし一層の勇往邁進を期すべきである。かくして學會としてその職責を完うするためこの際特使を派遣することの急務を認め之が計畫をすすめつつあつたがその人選と經費の捻出の點でゆきなやんでゐたが先般日米學生會議に加つて渡米しエス運動のため多大の收穫をもたらされた學會評議員久保貞次郎氏が種々の點に於て特使として最も適任たることを認め同氏の蹶起をお願いした所同氏もこの舉に賛せられ自らその重任を快く引受られ且之に要する諸經費をも負擔下さることを申出られ學會多年の宿望が始めて實現することになつたのはよろこばしいことである。

而してまづ第一回特使派遣地を九州地方と決定した。特使久保評議員は来る 22 日東京發西下の途につかれることになつた。ついては九州各地の同氏諸君は本會の意のある所をおくみとり下さつてこの計畫の遂行の爲御援助を賜らんことを伏して懇願致します。

財團 日本エスペラント學會  
法人

1. 今度の特使派遣は普及講演會、講習會、演說會等のための目的でなく専らエス運動の第一線に活躍する地方會の各位に親しくおあひして運動に關する意見をおききし併せて學會の從來の方針を開陳し將來の運動の爲種々意見の交換をなしたためであります。

2. 久保氏は栃木縣の方。東京帝大教育學科卒業の文學士。目下大學院學生として教育學專攻中。我國屈指の新進エス雄辯家。(舊姓小此木。一昨年眞岡町資産家久保家に入り分家を創立さる。)今夏第二回日米學生會議に参加されたことは何人も御存じのこと。



## 第23回日本エス大會の記

名古屋市にて参加者 200 名

第24回は札幌市、第25回は東京市と決定

第一日會場→  
前記念撮影



9月18日小樽の福田氏を迎へた學會では既に名古屋大會の氣分が濃さをまして來た。20日には札幌の相澤氏が來られ愈々大會色がふかくなる。同志一行約廿名が21日の夜行で西下することにきまつた。記者は一足先に21日朝雨の中を酒井氏と二人で出發した。濱松で青木氏が加はり一行三人となる。夕刻頃名古屋驛へつく。驛で龜岡から來た井上氏等や大阪の同志を出迎への川崎西田氏等と出あふ。一足先に合宿鶴舞旅館へゆく。こゝでは名古屋大會を双肩に擔つて大童の幹部の方々にあつて一別以來の言葉をかはす。

**大前夜**の氣分はまた格別だ。大會が始まつてしまふとプログラムで攻めつけられるが前夜は何もなくてまつたく大會氣分を味ふによい。21日の晩は雨がふつてゐたので市内見物も出來ぬのでシンミリと却つて愉快だつた。その中に大阪や京都の同志が乗りこんでくる。いよいよ合宿が賑かさをましてくる。マヨール氏もやつてくる。夜半までよろこびの會話がづく。大會で、最も愉快なのは合宿のたのしみであらう。こんな時ほんとうの意味の意志の疎通や意見の交換ができるといふものだ。

**第一日** (9月22日)

前夜の雨もあがつて天氣が幾分よい。早朝東京その他からのりこんだ同勢數十名。合宿は大會氣分ではちきれそう。午前八時過會場なる鶴舞公園内公會堂へゆく。

各地の同志がそここゝに圓陣をつくつて話しあつてゐる。前日迄の申込約百名が今日は約二百名になつて名古屋の同志達をよろこばせる。

**發會式**——9時を少しすぎて開會。

「君ヶ代」齊唱。 ついで大會準備委員長矢

崎富美人氏が立つて開會を宣し大會名譽會頭に名古屋市長大岩勇夫氏を、會頭に山田弘氏を、書記には白木欽松、由比忠之進、谷村道夫、松本重一、竹中治助の諸氏を推薦する。

ついで大岩名譽會頭の祝辭があつた。市長のエス大會での祝辭はその例がないわけではないが多忙の市長自ら出席されて祝辭をのべられしかもその内容たるや實にエス語に對する理解の深いのに一同敬服。

山田會頭のエス語で平和を愛好した英雄秀吉をうんだこの地に平和の闘士をむかえるにふさわしい旨挨拶。Espero 齊唱。

ついで各會の挨拶に入り

財團法人日本エス學會——小坂狷二氏

日本鐵道エス聯盟——青木武造氏

東京鐵道エス會——野上道子嬢

東京エスクル—ボ——萬澤まき子嬢

人類愛善會——大崎勝夫氏

エス普及會——上村貴照氏

大阪新星會——土屋秀一氏

小樽エス會——福田仁一氏

東京エス・クンシード聯盟——原田三馬氏

東洋文史研究所——小野田幸雄氏

横濱エス協會——杉口幹三氏

北海道エス聯盟——相澤治雄氏

金澤エス會——菅野祐治氏

電氣エス會——由比忠之進氏

甲府エス協會——立石隆氏

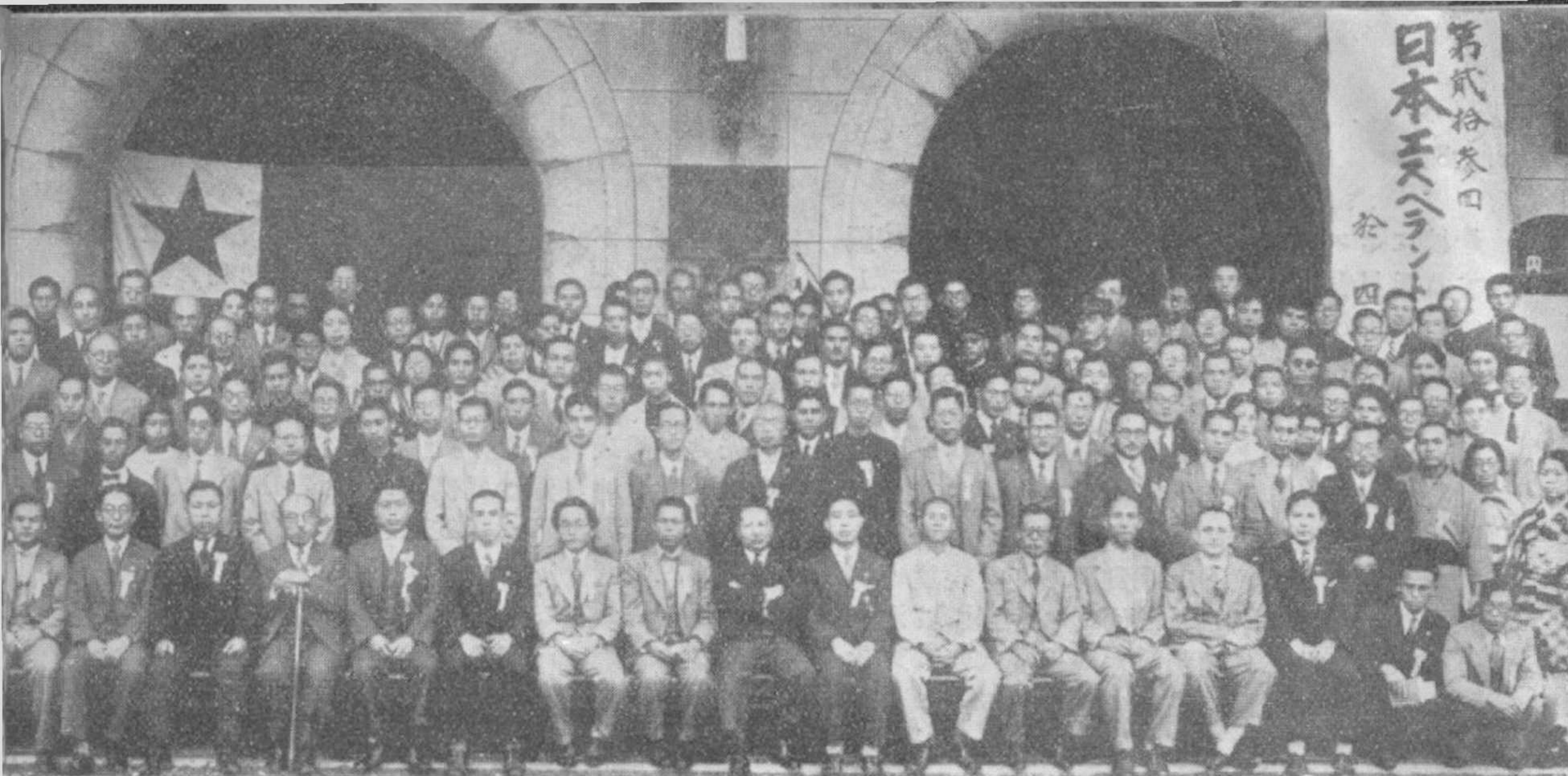
時間の都合がつかず以上を以て salutoj を一まづうちきり以下は中餐の席上及晚餐の席上へゆづつた。これらの salutoj を便宜上次に掲出する。

大阪エス會——桑原利秀氏

Orkidaro 會——福原扶美子嬢

神戸エス協會——永井海乘氏





(以上は晝餐の時、以下は晚餐の時)

大谷大學エス會——金松賢諒氏

日本佛教エス聯盟——柴山慶氏

四日市エス會——福田正男氏

高岡エス會——志甫三郎平氏

京都エス聯盟——服部享氏

一志エス會——林好美氏

北陸エス聯盟——大場秋男氏

平安エス會——赤田熊義氏

滋賀縣エス聯盟——中村卯吉氏

京都生産學園——山本佐三氏

以上 salutoj は各種各様の内容をもつたもので興味があつたが一人三分間位に制限してをかなかつたので豫定の時間に終了せず午餐晚餐までまたがつたのは前例がないわけでないが今後 salutintoj と arangantoj の兩方での協力が必要と思ふ。

財團法人日本エス學會總會

10 時 40 分より議長小坂理事司會の下に

岡本學會書記長：昨年度事業につき詳細に報告且會計報告については印刷物を配布し三石理事及自分が參會者の質疑その他に答へる旨のぶ。

進藤靜太郎氏：年に一度の總會故できるだけ有意義に且各自の意見をのぶべきことを主張。

伊藤幸一氏：學會がもつと宣傳用パンフレットの類を出版すべしと強調。

岡本書記長：右の如きパンフレットは既に數年前桑原氏の進言により企圖し編纂を同氏に依頼し同氏より夫々適當と思はれる人々に依頼せし所原稿一つしか集らずそのまゝになつてしまつた旨答ふ。

桑原利秀氏：時間もなき故 arangantoj と相談の上時間のつく限り本總會を第二日午後

の雄辯大會の前に繼續し今日は之にてうちきりの動議あつて可決。

大會準備委員會の方から oratora kunsido は希望者少數につき之をとりやめ第二日午後は學會總會に提供の旨申出られかく決定す。

紀念撮影——12 時過。

大會々場公會堂前にて。(寫眞參照)

市長招待午餐會

去年の長崎大會でも市から折辨當の御馳走をもらつたが今度のは角封筒入の印刷物に大會名譽會頭としてでなく名古屋市長として大岩勇夫氏の「御高説拜聴」の午餐招待狀が出席會員に配布された。しかも御馳走は仲々の皿數でまづざつと 500 圓位の御馳走。さすがは大岩市長とヒソヒソ話も陽氣だ。市長は差支へのため出席せず代理として坂本教育部長出席。デザートに入つて坂本市長代理から産業都市名古屋市の發展とエス大會明後年の汎太平洋博覽會等に言及し全國エスペランチストの助力を期待する旨のべられた。白木欽松氏代表して謝辭をエス語でのべ小坂狷二氏が謝辭と感想をかねて坂本氏にきいてもらひたいから日本語でやると前提し例の諧諷をまじへた口調で坂本氏と同氏との昔の交友關係からのべて坂本氏のエス語への好意を望んだ。再び坂本氏が立つて實は自分も學生時代にエス語を學んだことがあるが物にならぬ中に學校を卒業して官吏生活に入つたためやめて残念だつたとの懷古談があつた。

ついで三輪義明氏司會別項記載の地方會代表の挨拶及祝電の披露があつた。

大會協議會——晝餐に手間どり豫定が狂つて 15 時矢崎富美人氏議長として司會の下に開會。

まづ去年の長崎大會の時設立された「中等



學校にエス語採用方研究並に各資料蒐集に關する委員會」(Komitato por studi pri la enkonduko de Esperanto en mezgradajn lernejojn en nia Lando kaj kolekti materialojn por la afero)の一年間の経過につき井上照月氏(龜岡)より報告し外國の各所へ問合せ材料を蒐集し且教科書編纂について文書討議が結末がつかずにをる旨をのべられた。土師孝三郎氏(大阪)より質問あり。委員會が大會によつて委囑された仕事の範圍をこえてゐる様だと批難し進藤靜太郎氏(大阪)又教科書編纂問題に關し種々の噂がある旨のべ且委員會がその行動を自ら limigi すべきことをとき委員會の仕事と私的の仕事の混同をきたさぬ様つとめよとのべむしる委員會を解消し身輕にして之の仕事を普及會でおやりになつてはとのべ議長が井上氏の意見をとひ進藤氏との間に問答がくりかへされた。岡本好次氏(東京)又委員會は komitato por studi pri la enkonduko de Esp... といふ會の名の示す如く未だ enkonduki されてゐないから enkonduki するための研究調査ををなすのが主であつて eukonduki されてから時間數教授要旨等に應じて編纂すべき教科書を今編纂するが如きは本末顛倒であり大會で委囑した委員會がその權限をこえてそれ自身勝手の行動をとすることは甚だ危険なりとのべた。由比忠之進氏(金澤)は井上氏報告によれば委員より返事なく委員怠慢をせめ進藤氏は委員會を一度解散するか又は委員會の權限をハツキリ規定すべしとのべその採決を議長にせまる。小坂狷二氏(東京)は委員會は自ら sin limigi すればよいと云ひ宮崎迂氏(東京)は委員會を再組織せよとのべる。採決により結局委員會は繼續されることときまり委員會自身 sin limigi する様に希望條件が附せられた。

ついでやはり長崎大會で設立された大會規約創定特別委員會(Speciala komisiono por prepari projekton de Kongresa Regularo)の経過報告があつて之に關する通信文書の往復數その他について數字を示して委員會の努力についてのべまだ成案を發表の時期に達してをらぬことをのべた。委員會報告は大會に於て承認された。

かくて報告をおはり、いよいよ協議會議案の審議に入つた。

〔提案 1〕 第 24 回日本エス大會を札幌へ招待するの件(北海道エス聯盟提出)。

相澤治雄氏(札幌)提案を説明し満場拍手を以て賛成。相澤氏の感謝の辭あり。立石隆

氏(甲府)が大會を夏期に開くよう希望し之に對し福田仁一氏(小樽)より八月初旬の豫定と答へた。

〔提案 2〕 第 25 回日本エス大會を東京へ招待するの件(東京エス俱樂部提出)。

矢島英男氏(東京)提案理由として從來二年先の大會地決定は異例であるが 1937 年はエス發表 50 週年に當る紀念すべき年で既に各國で五十週年際を行ふからそれと第 25 回大會とを併せ行ひたい。且 25 回はそれ自身 jubilea kongreso であるからこの重なるよろこびを祝ふため少くとも二ヶ年の準備をなし盛大なる大會としたしとのべそのため本年 invito 提出の旨説明。伊藤幸一氏(大阪)は東京では三年前に大會があつたのだからと反對し赤田熊藏氏(京都)は名古屋が二年前からいきごんでゐたのでかくも盛大になつたのだ。東京の招待を快よくうけ入れよと長廣舌をふるふ。岡本好次氏(東京)は先年東京大會の剩餘金百數十圓ものこつてゐてこの際五十週年を期し大會を口實に大いに對外宣傳の必要をとき原案支持。かくて殆んど満場賛成裡に可決。

〔提案 3〕 國際オリンピック大會にエス語を公用語として使用するよう大會の名に於て百方運動を起すこと(金澤エス會提案)。

由比忠之進氏(金澤)提案理由を説明。主旨には何人も賛成で可決されたが小坂氏その實行方法について提案者の意見をたゞしその實行は大會開催者たる名古屋エス聯盟が金澤エス會の協力の下に實行する様提議。宮崎迂氏(東京)日本エス學會が努力すべしとのべたが由比氏から勿論之等はすべて實際上學會の手をへてするのであるとのべ唯その仕事の主體をどこにおくかにすぎぬと説明採決の結果小坂案に多數賛成あり。

〔提案 4〕 來年北海道にて行はるゝ天體觀測の爲に集る天文學者にエスペラントを使用せしむる様運動を起すこと。(金澤エス會提出)。

同じく由比氏より説明。白木欽松氏(名古屋)は實行方法につき訊ね、由比氏細目は採決の上確定したいと述べ、大會の名に於て petskribo を出して小坂氏は實行は名古屋聯盟ではとのべ白木氏は之に反對す。林好美氏(三重縣)實行は提案者に任せてはとのべ由比氏はそれでは實行は金澤エス會でやるとのべ採決の上提案が可決された。

〔提案 5〕 全日本エスペランチストを organizi し全國を十三地區に頒ち聯盟をつくり聯



盟相互に名簿の交換等をなすべし（北陸エス聯盟提出）。

角尾政雄氏（高岡）が提案説明をなした。福田仁一氏（小樽）が提案要旨が漠然として雲をつかむ様だと批難し再説明を要求。角尾氏は北陸北海道九州等の聯盟についてのべ全國にこういつた聯盟をつくるのだとのべ且 izolitaj esp-istoj を全部我々の陣營にあつめたいとのべた。小坂狷二氏は izolitaj esp-istoj には二種ある。組織を知らぬものと知つてゐて入らぬものだ。どちらも聯盟が出来たとてうまく聯盟へ入らせることのできぬことをのべた。角尾氏は提案の十三地区は何等數に制限はないが出来るところからドシドシやりたうとのべ（東京クンシード聯盟にもふれたが之は誤解で東京のは kunsidoj の聯盟で esp-istoj の ligo ではない）宮崎氏は原案に原則的に賛成し「地方聯盟を作れ」といふ勧告にしたいとのべ福田仁一氏は聲を激してこの提案の始の言句に日本の運動は organizi されてゐないと云ふが既に前から日本エス學會があり ICK には KR へ代表を出し UEA の再建後は landa asocio として活動してゐる。それに organizi されてをらぬとは變だ。これは一部ののためにする人の考へからの提案ではないかのべた。前田健一氏（神戸）緊急動議ありとし大會の性質をのべ地方聯盟をつくることに努力すべき申合せをして原案を撤回せよと勧告。福田仁一氏立つてこの提案は北陸聯盟の名に於て出されてゐるが聯盟加盟の會でも昨夜までこの提案が出てゐる（提案は8月中發送されたもの）ことをしらぬといふ噂があるがこれは合法的に同聯盟より提出されたものなりやとのべた。進藤静太郎氏宮崎案を支持し勧告案として通過させよとのべ採決の結果かく決定。

〔提案6〕 Detala gramatiko, Internacia Stilistiko, Plena Vortaro の編纂を言語委員會及學士院が考慮せよといふ rezolucio をなすべきことを提議（名古屋有志提出）。

谷村道夫氏簡単に提案をのべ詳細は發案者 Major 氏がのべるとのべ降壇。Major 氏は長々とこれが説明をのべ最後に rezolucio を朗讀して降壇。桑原利秀氏（大阪）はかねて提出してあつた案はすべて oficiala を冠した gramatiko, stilistiko, vortaro であつたが之では不穩當だと指摘し提案がしばしば變更されたことをやゆし Major 氏は原案はなるべく kolektive に研究を必要と考へ最後の瞬間まで屢々案をねつたので既に oficiala の語はす

べてのぞいたとのべ小坂狷二氏も oficiala なそういつたものをつくり一般に強制することはよろしくないからまつこうから反對するつもりだつたが oficiala なる文句がはぶかれてゐるから主旨は敢へて反對でないとのべ進藤静太郎氏は大會準備委員會へ提出した案と相違する事の不都合をせめ Major 氏が特に外國の samideano たることを考へ特例を以て審議することとし先例たらしめない様にと一本釘をうち川崎直一氏（大阪）より Major 氏の決議案に對し注意したのは個人としての立場からと辯明。採決の結果大多數を以て rezolucio を可決。各國のエス團體と雜誌發行所へ送る旨のべた。かくて協議會を終つたのは既に夕暗のせまる頃である。

紀念撮影の時分まで天氣だつた空が何時の間にか曇つてきて協議會の時には既に雨がかなりひどくふつてゐた。

#### 懇親晚餐會

18時30分から同じ會場で。山田會長の saluto について三輪氏司會のもとに最初に地方會の salutoj（別項記載）の續行をなす。ついで卓上演説にうつり。名古屋中央電話局長（元無電局長）天野榮十郎氏が國際電話交換用語としてのエス語採用の急務をといた。川崎直一氏は簡単に挨拶をのべられた。高妻武次氏（大阪）アルゼンチンから最近歸朝されたので同國におつた時同國の同志が日本からゆく多數のエス雜誌の ampleksa なこと regule に出ることについて驚いてゐたとのゆかいな話があつた。野原休一氏は口が痛いので話せぬとことはられたのは残念。城戸崎益敏氏は bonhumora な saluto をされた。岡本好次氏は東京府立第六高女のエス科について丸山校長の書簡を紹介し同校エス科の性質と將來につき全國各地同志の支持を要望した。三宅史平氏は文學分科會への參加勧誘をなし參加者の注意を喚起し小坂狷二氏はエス譯「荒城の月」獨唱をやつてアンコールをあび「下へ下へ」との民謡を再び獨唱われる様な喝采を博した。ついで餘興に入り竹中治助氏の「名古屋音頭」（エス譯）を獨唱しついで谷村道夫氏主演の「舌切雀」（エス譯）のギニョール芝居。巧みな指先のさばきで雀とお爺さんお婆さんを演出大喝采を博した。同夜合宿で輝ける大會 prezidanto 山田弘氏が數年苦心の作になる小型機での論文映畫「人類の聖なる旗手」といふ題のものを映寫して esp-istoj の生活と其使命をえがいたその内容と映寫の苦心とに見るもの誰しも多大の感激の辭をおしまな



かつた。合宿も同夜は最も多くの同志をえて賑かさが一しほ深かつた。外には篠つく様な雨がふつてゐた。

## 第二日 (9月23日)

**分科會**——午前中行はれた。大部分中區南瓦町 YMCA で行はれ佛教分科會のみ教化會館で行はれた。

記者はすべての分野に出席できなかつたので第三日の報告を参考にしてその模様を報道しよう。

### ★文藝分科會

近藤氏司會の下に開會。26名といふ多數の参加があつて活氣にみちた討論を上下した。特に文學研究會の funkcio についていろいろの意見が提出された。又文學書の recenzo に對する態度についての意見交換等も行つた。

### ★Kristano 分科會

日本キリスト教エス聯盟 (Japano Esperantistaro Kristana) を創立 Vinberbranco をその機關誌とし編輯主任として尾崎雲沖氏をおすことに決定。その他種々決定。非常に靜肅に議事がすゝめられてゐるのを見て感心した。

### ★中等學校エス語採用問題分科會

委員會といふ名儀だつたが之は實際上委員會ではなかつた。委員としては井上照月、進藤靜太郎の兩氏のみ出席。それで記者も少し出席して愚見を開陳した。進藤委員からも昔話がでゝ當面の問題よりも一般の宣傳問題についての雜談に花がさく。

### ★科學者分科會

別項記載の如き自然科學者を一丸とした聯盟結成の件を協議した。

### ★醫學者分科會

TEKA (萬國エス醫師協會) の機關誌 Internacia Medicina Revuo を日本で編輯印刷することになつたので之を援助する様努力する件決議。

### ★學生分科會

参加者少數のため雜談に終始。

### ★鐵道分科會

機關誌 Fervojisto の強化と地方會との聯絡を一層強化すべく協議。

### ★佛教分科會

1. エス佛教聯盟を再組織しなるべく近き將來に事務所を東京へうつすこと、2. 國際佛教通報のエス語欄を支持すること、3. 各佛教新聞にエス語採用させる様すゝめる事等を決議。

以上大體分科會は午前中に終り午後是一部の人は市内見物その他をなした。運動に熱心な同志は學會總會へ出席された。この日も雨がふつてばかりゐた。

### 學會總會 (第二部)

昨日につゞき小坂理事議長の下に開會。

進藤氏：今日の會合の意義をのべ學會が landa asocio であることを力説した。

伊藤幸一氏(大阪)：昨日の説明をなし且過日のオランダのラヂオ中繼放送が R. O. で大きく扱はれなかつたことを論難す。

土師幸三郎氏(大阪)：伊藤氏に質問をなす。

岡本書記長：中繼放送のとり扱ひの件は見解の相違によるとのべ誌上では大きく扱はなかつたが地方會へはその事について注意を喚起しオランダの放送局へ dankleto をおくる様懇願しその成果が大いにあがつた旨東京高橋氏よりの報告により承知の旨のべた。

伊藤氏：上記は一例で本年九月號の特輯は大いによい。もつとあんなパンフレットを出せとのべる。

小坂議長が右ラヂオにつき大阪の同志の扱方を質問。進藤氏善處せりとのぶ。

岡本書記長：宣傳パンフレットについては既に昨日のべた如く大阪の同志が桑原氏に協力して eminentuloj をまたずその protomanus kriptoj をつくつてもらひたいとのぶ。

小坂議長：大阪の同志の協力をのぞむ。

進藤氏：學會に宣傳の組織的機關をつくること。及び R. O. Esp. Lernanto の兩誌はもつと對外部的宣傳記事を多くせよといふ希望決議をしたいとのべ

議長は單に學會のみでなく全エスペランティストがあたるべきことをのべた。

山田弘氏：宣傳の必要を強調し學會の赤字克服のため兩誌を合併し岡本氏は著述のみに努力せしめては如何とのべ且つ學會の會費を値下げしては如何。

小坂議長：R. O. は機關誌だから廢止できぬと理事としての意見をのべ

由比忠之進氏：進藤氏の提案を先決せよといふ。

桑原利秀氏：提案を支持し學會に宣傳機關をおけといふ。

小坂議長：その宣傳委員會は全國的に人材をあつめては如何とのべ

進藤氏：採決をのぞむ

岡本書記長：進藤氏は R. O. その他に對外部的の記事を多くせよといはれるがそれでは



會員が承知しまい。しかしつとめて對外的に役に立つような記事をこの頃 R. O. には入れてゐる。それは主として會員へ材料の提供をするやり方でやつてゐる。會員はよろしくこの材料を活用してもらひたい。この小雑誌で對内的對外的の兩方面向のものを編輯は一寸不可能とのべる。

小坂議長：イソツプの父子とロバの話をもちだし多方面の意見に従つての編輯の不可能をのべた。

進藤氏最初の案を modifi し

土師孝三郎氏：採決せよとのぶ。

小坂議長：進藤案の第一項を修正しまづ組織的宣傳機關の設置の可否、2. 可決の際は學會書記兩名と進藤氏とにて右實現につき協議せしめては如何。

進藤氏：今までにのべた所は全部 *desiresprimo* として決議案を撤回するとのべる。

宮崎迂氏：小坂修正案の決議を慫慂。

第一項につき採決の結果可と決定。

土師孝三郎氏第二項につき修正をのべたが山田、伊井兩氏の小坂案支持があつて第二項も採決の結果可決。(編輯についての進藤氏の提案は同氏より *desiresprimo* と變更のため討議せず。)

小坂議長：山田弘氏の會費値下げの事は重大案件でこゝで論議できぬとのべ、山田氏も値下問題についてはひつこめる。

桑原氏：學會の *reorganizo* について昨年 R. O. 四月號に發表し投票をもとめたがあの案はどうなつたか。

岡本書記長：あの案は一般の意向を *sondi* したただけですぐ實行に移すといふのではないがしかしあれで大體一般の考へが事業中心の財團法人と宣傳中心の社團法人の二つの團體とするのがよいとの意向であることがわかつた。これの實現については役員會でもダンダン考慮してゆくことと思つてゐます。どうしても財物を中心とした財團法人としてはエス語の實用即ち文獻の増加といふ方面に主力をそゝぐことになり又それが學會の今日の財的基礎をもたらしした根本であつたことを忘れてはならない。しかし一方宣傳も又必要でそれには宣傳のため毎年一定の豫算だけ勝手につかつてしまへる經常費がほしい。それにはどうしても宣傳を主目的とするなるべく別個の團體即ち社團法人の如きがある方が仕事やりよい。日本式ローマ字運動はその故にこの兩法人が兩方面の活動に一致して働いてゐる。このいゝ例をまねるべきだと思ふ。そう

するとどちらの仕事も即ち實用と宣傳とがより自由により圓滑にゆくわけではないかと思ふ。

山田弘氏：とにかく現在の學會のまゝで宣傳のための經費が十分捻出できぬとならば別に宣傳部會計を設け之に一般の寄附をうけたらどうかと思ふ。

柴田義勝氏：自分は仙臺の大會以來今度の大會迄一度も大會にでゐないがこの兩大會を比較してその質的量的の異常な發展ぶりに驚いた。仙臺大會時代の學會の宣傳のやり方に對し自分は非常に不満であつた。しかし學會が着實に運動をやつてきた結果今日の隆盛を見て初めてこのやり方でなければならぬと考へたとのべ且自分の新聞での經驗からみて編輯に對してあまりキビシイ注文はかへつてよくないとのぶ。

金子美雄氏：學會支部に對する學會の方針如何。

小坂氏(議長としてでなく)：大正八年以來學會が協會に變つた經過事情について詳細に説明し協會の時代はすべて地方會は支部だつたものが學會創立當初の方針によつて獨立することになつてその結果支部といふ形のものになつた所以を詳細説明。

岡本書記長：學會としては先年内規ができ支部を認めることになり近年支部が各地にできてきたが現在支部は福岡及館野をのぞいて各地方會で幾分厄介視されてゐる傾がある。それは支部は學會會員のみの會の様な形になつてゐるからでこれはなんとかしてもつと融通性を與へ學會々員外のものも準支部員としてみとめてその土地の全體のエスペランティストを包括するとよいわけだと思ふ。とにかく地方に於ては一方には支部の名を用ひ一方には獨立した地方名を用ひてそれを兩方使ひわける方が宣傳上有利らしいのです。これらについてもつと考慮すべき必要があると思つてをります。

三石理事：學會永代基金は五萬圓に達するまでその利子も使用できぬことをのべ學會の和エス出版投下資金等につき説明し大いに學會の出版物を利用して下さつて學會の財的發展を援助されたい。そうすれば宣傳上のどんなことでもうまくやつてゆけるわけだと思ふ。

由比忠之進氏：學會員をして R. O. と「エスペラント」のどちらかを選択できる様にしてもらひたい。そうでないと會員勧誘は無理だ。

岡本書記長：實は我々もそうしたいとは思



ふのだが「エスペラント」は日本雑誌協會に加入してゐるので會員配布は規約違反となるのでこまります。といつて協會を脱退すると大賣捌店が全國配布の世話をしなくなるから全國書店々頭へ出すことができぬのです。

生駒卓郎氏：基圓五萬圓の積立促進のため會費制度的な(年何圓とかきめて)繼續的寄附を募つては如何。

小坂議長：それは大變結構なことである役員會に進達し考慮してもらひませう。

以上で十二分にいろいろな問題に對する今後の學會の努力すべき點學會を援助すべき點等についての懇談がなされ夕頃にもなつたので總會を打切つた。

### 普及講演會

19時半から教化會館ホールに於て名古屋エス聯盟と名古屋佛青聯盟共同主催の下に佛教を中心とした一般普及講演會をひらいた聴衆百名ほど。三輪義明氏司會。次のプログラムにて

開會の辭	名古屋佛青幹事	三輪義明氏
エスの大乘性		山口竹千代氏
不平二つ三つ		中西義雄氏
物は使ひやう		柴山慶氏
宗教復興とエスの信仰		柴田義勝氏
エスと佛徒		淺野研眞氏
Budaismo と日本文化		岡本好次氏

### 第三日 (9月24日)

Ekskurso の今日も遺憾乍ら雨天。しかし既に十二分に雨天に應ずる準備ができてゐたので千種驛に8時過集合。中央線定光寺驛下車驛前ノ千歳莊に入る。同勢約五十名。木曾川の流を眼の前にし雨に煙る緑濃い向ふの山々を眺めながら verda atmosfero にしたる。ここの arango は主として松本重一氏があたられた。

松本氏の開會の辭について矢崎氏司會の下にまづ次の如く分科會の報告に入つた。(分科會の事は第二日の部を見られたし)

文藝分科會——三宅史平氏

クリスターノ分科會——伊藤虔三氏

中等學校エス語採用分科會——井上照月氏

佛教徒分科會——竹中治助氏

科學者分科會——服部亨氏

醫學分科會——矢崎富美人氏

學生分科會——上島武氏

鐵道分科會——(責任報告者所用不在のため萬澤まさ子嬢より概況報告)

以上で大會のしかつめらしい oficlala parto

を終りあとは ekskurso 代りの amuza parto に入る。

まづ愛知縣史蹟天然紀念物調査委員長谷川佳隆氏の「上代文化と尾張國」の興味ふかい話があつた。話が終つて小坂氏はすかさず立つて Major 氏をよびだし長谷川氏の講演をエス語で話してやろうと十數分に亘りエス語で rerankonti してうまく宣傳に利用し長谷川氏をおどろかした。

それからは辨當をたべながら上島武氏の司會で隠し藝その他の披露で大はしやぎ一部の人々は雨の霽れ間を見て源敬公の廟へのぼつた。

かくて14時過からは汽車或ひはガソリンカーで各自おもひおもひ適當の車をえらび西に東に袂をわかつた。記者は三宅氏と二人17時18分定光寺發中央線をゆられながら夜行で東上した。

猶本大會のプログラモ及協議會の情報及決議事項については第一日 19 時よりのニュースの時間に JOCK より詳細な報導がなされたことを附加してをく。(J. O. 生)

第 23 回日本エスペラント大會終了後、特に設置せられた大會會計委員會(大會準備委員會と同じ顔振れ)は、去る 10 月 7 日夜、白木欽松氏宅に會合を開き「大會々計殘金(protokolo 豫定金を除く)は、全日本のエス運動を vigligi する一助たらしむべく、その殆んど全部を名古屋大會に於いて分科會を持ちし日本の主要なるエス團體中、或ひは名古屋大會に於いて決議され、ただちに實行に入る仕事の中、適當と認めたるものに寄附する事。大會々計への寄附者へは、その金額の多少を問はずエス語運動に理解ある寄附行爲そのものを尊としと見て、又困難なるエス出版支持の意味に於いて、學會發行の大會記念出版「東洋の俠血兒」を一部宛贈呈して報ゆる事。尙ほ剩餘金出でし時は次回大會までに北海道大會へ廻す。」と決議され既に殘金處置は決定済となり實行に移つた。寄贈先きの主要なるものは

日本醫學エス聯盟(西成甫博士委托)

日本科學者同盟(金子美雄氏委托)

中等學校エス語採用研究機關

エス文學研究會(三宅史平氏委托)

日本佛教エス聯盟(太宰不二丸氏委托)

日本クリスタノ聯盟(尾崎雲沖氏委托)

(以上へは各拾圓宛)

オリツピック大會に關する決議實行資金としては其額考究中。(以上、大會々計部報)



## 内地報道

9月10日——10月20日迄に到着の分。報道は日本文で迅速に。寫眞は臺紙なきもの（寫眞説明はその裏へ）。地方會誌を以て報道に代ふるをえず。報道締切前月18日迄（18日以後到着のものも編輯の都合でのせます。）

## 來年札幌での日本大會期日決定

——8月8, 9, 10日——

第24回日本エス大會の開催地札幌では既にその準備を始めた。猶本年本誌4月 R. O. に發表の日本大會期成委員會を準備委員會とし準備委員會事務所を札幌市南五條西十三丁目北海道エス聯盟本部におく。

大會參加受付は既に去る9月22日より開始した。來年の大會參加申込は既に道外よりヨセフ・マヨール氏、河合直次郎氏、柴山慶氏、竹中治助氏、内藤爲一氏、井上照月氏、酒井鼎氏、原田三馬氏、岡本好次氏、三宅史平氏等々既に十名を突破してゐる。道外の方々はこの機會に北海道見物にぜひおいで下さい。ツーリストビューローの遊覽券を買う方々は非常に安く道内の見物ができます。

## エス語書き科學論文續出

★東大教授西成甫博士が、エス語書きの論文“Pri la vejnoj de mano de simioj”を發表された西教授は昨年末にもエス書論文を出されたことは既に紹介した。たえざる同教授のこの方面への努力を感謝したい。同論文にはエス語とドイツ語の兩語の抄録をそへてゐる。

★東大植物學教室の小野記彦學士も熱心な同志であるが、同氏の研究を指導されてゐる我國遺傳學界の權威篠遠博士も熱心な同志で同氏の著書にはエス語の titolo の入つてゐるのが多い。篠遠博士は遺傳學に關するその著作の中へエス語の術語をも入れたい意向をもつてをられる。今度小野氏は佐藤重平氏と共同研究の“Intergenra hibrido en Cichorieae”の第二報を發表された。四六倍版十頁外に寫眞一葉。この別冊希望の方は東京帝大理學部植物學教室小野記彦氏宛三錢切手封入申込れたし。部數の許す限り寄贈下さると。

★航空研究所報告第十年第八號に今度近藤一夫氏の論文が出たが、これにはエス語で抄録(Interfero de la muro de venttunelo, kies tondsekcajon rondumas cirklaĵoj arktoj)がついた。原報は英語である。同研究所の報告の原

報がエス語で出される日の一日も早く來ることをのぞんでやまぬ。◇以上の諸論文について詳細は別項新刊紹介の項を参照されたし。★富山工業學校教諭渡部隆志氏が苦工卒業生會の機關誌 plinto の附録として工學術語(和エス)を發表されることになつた。而してその第一分冊として plinto 第二號の附録として Fakvortareto de Civil-Inĝenierado (Japano-Esperanta) Mezurado. (半紙半截判 8 頁)として測量術語 85 語の日本語に對しエス譯を與へ且用語解説を附したものを發表された。85語は土木學會用語調査會幹事會案によつたものである。この方面への渡部氏の努力を感謝して今後の大成を祈る。猶右別冊希望の方には一部 10 錢送料 2 錢で頒つ由。

## 科學者エス聯盟結成されん

自然科學方面にエスペランチストが多いに拘らず、JEMA (醫學)、電氣エス會等の専門團體はあつたが、從來これを打つて一丸とした組織がなく、その必要が感ぜられてゐたが、今回名古屋の大會の科學分科會で日本科學者エスペランチストの聯盟結成の爲の準備委員會を作ることが決議されその最初の準備工作事業として先づ科學者エスペランチストの名簿を作ることとなりその實行が大阪の桑原氏名古屋の金子氏に委任された。名簿發行の費用として分科會出席者の寄附が5圓に達し、名簿は本年中には出る豫定の由。同聯盟又は名簿に關する意見又は寄附金(多少に拘らず)は大阪市東淀川區十三國立工業試驗所桑原利秀氏又は名古屋市中區南大津町福壽生命保險會社金子美雄氏に申出でられ度い。

## エス語書き滿洲國案内記

南滿洲鐵道會社ではエスペラント書き「滿洲國 (Manĉoukŭo)」案内記が近々發行されると。同案内記のエス譯は同志寛太郎氏の御努力による。



## 満洲日々新聞でエス語論争

別項記載の如く満洲日々の投書欄で9月6日に亘りエス語その他についての論争があつた。9月6日錦縣の Imasato 氏が新京の小橋博士の癲病の研究を日英兩文で發表すると、の事をとらへて英語はやめてエス語にせよとの火蓋をきつたのがキツカケで之に對する積といふ人の反對論。マルクスの資本論が英語で出たといふ風なまちがつたことをとりあげて(資本論は獨逸文ででた)英語を擁護した。之に對し南といふ人がエス語側の立場で積氏の論を反駁。又つづいて Imasato 氏の積氏反駁文が出たそれにつづいて一日本人と名のる人のエス語側の投書及びアリマ氏(元大連におられ目下朝鮮清津に居住)エス語側の投書が出て結局エスペランチスト側の論ばかり紹介され大々的に成功。

## エス語書き注文書がくる

〔ローマ字の日本 10 月號より轉載〕先にローマ字社で丸善を通じて、ローマ字書籍の英文案内書を各國の書店へ發送したが、全く想ひがけない國、デンマークやスイスやトルコ等から盛んにローマ字書の注文がある。小供の讀物等によつて日本語を研究しやうといふ熱心な學者などの注文があり、ことにエスペラントを用ひての注文書の多いのは最近 N. R. の仲間とエスペランチストとの協力が云は

れて居る折から、まことに興味深く喜ばしいことである。

## 藥のレツテルのエス語

東京市品川区大井關ヶ原町 1298 佐藤製藥合名會社では既に同社發賣の藥品にエス語名入りのレツテルを使用してゐる。その藥劑のエス名を次に紹介すると

Unua Intesta Tableto, Unua Gonorea globo, Dua Laksigilo, Senveneniga Pilolo, Revarmiga tableto, Unua laksiga tableto Dento Sendoloriga soluago, Unua Sentusiga tableto, Korfortiga tableto, Cerbosedativa tableto. 等々。猶藥名のみならずその藥品の處方はすべてエス語のみで示されてゐる。

## Gauntlett 氏學會を訪問

日本エス運動史の第一頁に金文字で書かれていゝガンドレット氏は去る 9 月末大崎評議員のきもいりで學會を訪問された。既に永く日本のエス運動に没交渉ではあつたがエス語でばかり語られた。いろいろ昔の事をうかがつたが昔の事については十分の記憶がない旨かたられた。學會の近所へ來る機會があるから時々よつてみようといふお話であつた。Enciklopedio de Esp. 二卷を買つてゆかれた。十分エス語に對する熱を藏してをられるのを見て敬服した。

## 各地報道

東京 ★東京ケンシード聯盟 (LEKT) — それぞれ多少異なる特長を出して居るのは面白い。月、神田では parolado や其の通譯等に依つて皆が會話に上手にならうとする趣向大に感心する所あり。火、池袋 K. 同驛 舊市内側の明治製菓に新居を構へ愈々 freŝa に。水、學會例會、時間を二分し、最初 teksto に依る講義聽講、次はエス會話や歌の練習。9 月 25 日名古屋大會の模様報告と其れに關する討論。木、Nova K. は新宿と云ふバックがあるので益々多數に集り。金、武藏野 K. 時々新來の客の來訪あり。土、Argenta K. は例の何等形なき所が特長、新顔で話上手がぼつぼつ現れて來た。10 月 12 日最早確固たる存在物となれる Lekt は一層託されたるその使命を通じて我國エス界に大に貢獻す可きである事を代表者會に於て具體的に

討議した。(司會者多羅尾氏報)。

Ligo de Esperantaj Kunsidoj en Tokio

月 カンダ・ケンシード 19時—21時。省線水道橋驛下車、東京齒科醫專前、愛光會喫茶部階上(責任者松本)。

火 池袋ケンシード 19時—21時。舊市内側明治製菓三階(責任者間宮)。

水 學會例會 18時—20時講義。20 時より雜談。本郷元町一丁目十三日本エスペラント學會(責任者高橋)。

木 ノーヴァ・ケンシード 19時—22時、四谷新宿二丁目京王電車前市電下車、新宿白十字階下(責任者萩元)。

金 武藏野ケンシード 19時より吉祥寺驛前食堂朝日庵の二階(責任者和田)。

土 クララ・ロンド 14.30 時—16 時赤坂區中ノ町十五、井田千枝方(電話青山 5670)(責任者栗山)。

アルヂエンタ・ケンシード 19—21時



銀座二丁目明治製菓二階東端（責任者多羅尾）

★東京薬学エスペランティスト懇談会 三年振りにて 9 月 8 日 19 時より新宿白十時に於て開く。晚餐後三雲氏開會に次ぎ薬業各新聞社代表山口、前田、石谷三氏の挨拶、岡本氏の漫談、山田、福富、倉地氏等の挨拶あり。次に名古屋大会の薬学分科會に提出すべき議題を討議して、Farmacia Krestomatio の原稿を督促する件及び薬学エスペランティストの聯盟を組織する件を決定。代表者として福富氏を推す。尙本會常任幹事として福富、田端兩氏、次回開催幹事として山田(貞)、右近氏を選ばれた。22 時田畑氏閉會を宣す。本會對する通信は常任幹事福富義雄氏（本郷區神明町 39）宛にせられたし。

★東洋文史研究所 (SOK) 10 月 6 日午後 7 時より事務所に於て次の通り在京委員會を開催した。1) 事業報告（創立當初より現在までの入會者、讃辭、來翰等の紹介）。2) 新たに下記三氏を所員に推薦（四日市：福田正男、宮崎：山下イワオ、鎌倉：田中政夫）。3) 連絡宣傳機關として隔月に小報を發行すること（會員以外の希望者にも郵券 2 錢封入申込めば無代配布）。4) 懸賞論文審査に關する件（論題に重きを置き行文を從とする。應募者は主題を至急呈出する事）。

★Luma Rondo——10 月 12 日晚中垣虎兒郎氏の “Pri mia esperantista vivo” についての話あり。興味深いものであつた。ついで廣東から來てゐる同志李慈氏の廣東のエス運動の紹介等あり愉快であつた。

LUMA RONDO 11 月例会——11 月 9 日（第二土曜）晚 7 時。スルガ臺國民中學會筋向、寶亭。久保貞次郎氏：米國におけるエス運動。

横濱 ★横濱エス會——◇Verda Jupitero 毎木曜 19 時により有隣堂にて◇9 月 5 日自由會話、名古屋に於ける第 23 回日本エス大會への参加者に協會より補助金交付に就ての相談をなす。出席 11 名。◇9 月 12 日自由會話、名古屋の大會へは杉山氏を協會代表として送ることに決定。同氏並に大會参加者の村上嬢へ補助金を交付することに決す。出席者 9 名。◇9 月 19 日、「和文エス譯に就て」倉地治夫氏。エスペラント誌上に於て和文エス譯欄を擔當されて氣のつかれたことを種々御注意下さる。鶴見在住の同氏が今後横濱エス協會々員として JEA のために御盡力下さることになったのは喜ばしい。同

氏とおなじく芝浦製作所へ勤務されてゐる方數名出席さる。出席者 22 名。◇9 月 26 日「E. Ĉefeĉo の Vortfarado を讀みて」岩山明正氏。尙第 23 回エス大會 JEA 代表者杉山幹三氏の詳細を極めた大會出席報告あり、一同さながら大會へ参加してゐるかの如き感あり、此日佐々城祐氏、安村和雄氏と共に出席さる出席者 16 名。◇10 月 3 日足立氏を中心とする文法上の質疑應答の會、出席者 10 名。★速水信宗氏歡迎會——震災前の横濱のエス界のために多年御盡力下さった方で尙現在も顧問として毎月美しい機關紙の表紙を御寄贈下さる速水信宗氏が法事のため久留米から上京されたのを機會に 9 月 30 日夜、山下町安樂園で歡迎晚餐會を開いた。出席者 14 名で佐々城、間、小坂氏等濱のエス界とは關係の深い方々も出席され、速水氏を圍んで昔話に花を咲かせた（寫眞参照）。尙 JEA から記念として Majstro の reliefo を贈つた。★YMCA-Esp-Grupo——毎週火曜日 19 時より 21 時までクラブ室にて。

★ロンド・アミキーノ——村上氏宅（山王寮内）にて、研究輪讀會毎金曜日 12 時より 19 時まで。

★神奈川ロンド解散——昭和 7 年 10 月以來平川町保坂氏宅で毎週研究會を開き獨自の存在として知られた神奈川ロンドも最近に至つては初期の目的を果した觀があり、加ふるに會員の轉住等があつて遂に 3 週年を迎へて解散せらるゝことゝなつた。然し一部の有志が藤棚水谷氏宅にて之に代る新ロンドを作つて新人の養成に務めてゐる。

仙臺 ★仙臺エス會——◇村上澤子、阿部幸兩嬢歡迎會。8 月 22 日（木）19 時より日進堂にて開催。兩嬢の saluto の後阿部嬢紹介の五十嵐氏の saluto を庄司嬢代讀、續いて學會の夏季大學へ参加された村上嬢より中垣氏の翻譯論を拜聽、菊澤氏の propono で各自自己紹介、前田氏の vortludo あり 11 時半散會。11 名出席。◇9 月 5 日例会。鈴木氏司會。眞壁良治氏の西藏語の話があり後、國字問題の座談會と化す。猪川氏も放送局當事者の一人として國字問題の解決を説かる。郡山の澤栗重雄氏出席さる。11 時散會、9 名出席。◇9 月 19 日清信重氏、山本耕一氏、小岩直樹氏等初めて出席され、京都の中原氏も顔を出されて “Tempo” の宣傳をなさる。各自 paroladeto の後 libera babilado. 12 名出席。◇10 月 3 日最近では地方の同志の來訪が多い。今日も亦京都の杜田碩悦氏御



出席され、京都のエス運動に就て語られた。清氏より國際通信、澤栗氏より Fervoja vagono の話を聴き、11 時散會。10 名出席。

最近此の會合は鈴木氏の御努力で、開閉會の時間が akurata になり、氣持のよい集ひになつた。九月末東北大法文學部の清氏、國際通信で蒐められた繪葉書切手類の展示會を開かれ、同志 5、6 名をえて初講中。

**盛岡** ★盛岡エス會——◇8 月 20 日初等研究會、出席 3 名。用書 15 頁まで。仙臺の S. U 氏から新人へ korespondo 来る。◇8 月 27 日初研 3 名。大部分實力がついて來た。仙臺への返事を書いて來た。尙書籍購入活潑なり。◇8 月 28 日第 109 回例會。出席 3 名、出席率甚だ悪し、スラブ編の輪講を開始した。◇9 月 3 日初研。出席 3 名、用書興の乗るまゝに 22 頁までやる。兎に角出席を續ける人はどんどん進歩する。◇9 月 4 日例會。出席 2 名、佐藤氏は上京中、小原氏は不幸の爲なれ共余りの事に今後の事につき協議す。◇9 月 10 日初研、出席 3 名用書全部を終る。◇9 月 11 日例會。出席 3 名、スラブ編 Du herbejoj を輪講して終る。◇9 月 17 日初研、出席 3 名、雜誌週間で學會より寄贈された エスペラント誌 を中心に研究、新人も購讀する事になり毎月一回エスペラント誌の研究をなす事になる。◇9 月 18 日例會、本年の日本大會へ祝電レリエーフオを送る事を決す。◇9 月 19 日瀬川氏突然盛岡を去る。MER は復々協働者を失つた。

**小樽** ★學會より發行の「中等學校英語科問題とエス」のパンフレットを市教育課長、各中等學校長、英語科教諭、市視學、新聞社その他文化團體 30 へ福田仁一氏より寄贈の上その批判を乞ふた。最近北海道における中等校英語が隨意科になつた矢先とて相當の反響があるだらう。

第四回北海道エス大會記念寫眞(9 月號 268 頁掲載)説明——右より〔前列〕塚田、中村、池田、大穀、三島、松下、菊地、相澤、〔第二列〕長谷川、佐藤(松男)、菅原、紺野、黒澤、堀中勝野、堀中彌生、福田、濱中、〔第三列〕川原田、藤本、井關、岡垣、沼田、武田、佐藤(徳治)、〔第四列〕佐藤正、鷹谷、畑中、岡、田代、三崎、鈴木、江口の諸氏諸嬢。

**帯廣** ★帶廣エス會——8 月 15 日より毎週月、木夏季初等講習開催、新人約十名を得た。9 月 19 日で一先づ講習終了。後中等部と合同の豫定。中等部は毎週金

曜日塚田會長宅で研究中。用書カルロをおへ文藝讀本スラブ篇研究。目下會員中等部 8 名。初等部約 15 名。(沼田氏報)。

**札幌** ★札幌エス會——◇8 月 25 日事務所を南五條西 13 丁目へ移轉。

◇9 月 10 日帶廣エス會より日本大會出席者への補助金 5 圓を送金してきた。こゝに感謝の意を表します。木村、浪越兩氏豊平館に永田秀次郎氏を訪問。◇9 月 11 日グランドホテル相澤氏永田秀次郎氏を訪問。エス語エス運動につきお話をきく。「中等學校」パンフレットを呈上。◇本道より日本大會へは相澤、福田の兩氏のみ出席。◇相澤氏は 9 月 20 日東京一泊、22 日名古屋着。大會出席後 24 日岐阜市に元會員渥美氏を訪問 25 日富山に渡部隆志氏を訪問して歸道。27 日函館にて吉田榮氏と面會共に來年度大會につき相談。◇10 月 5 日明治製菓にて茶話會。相澤氏より日本大會につき報告。來年度大會につき協議。偶々苫小牧よりの岡垣氏も列席された。◇10 月 7 日鐵道の三崎豐市氏室蘭市へ轉任されることゝなつたので千秋庵にて送別會を催す。同氏の轉任は我々に大きな打撃である。◇10 月 15 日—23 日よりの講習のため會員總動員にて努力中。

**苫小牧** ★苫小牧エスペラント會——◇8 月 3 日帶廣市に開催された第 4 回北海道エス大會に當會より鈴木、川原田、岡垣の 3 名参加す。同大會の歸途岡垣小樽の福田氏と同道志文に岡本氏を訪ね更に札幌鐵道エス會を訪ねる。◇29 日 18 時より第 4 回例會を岡垣宅に開催、折からの豪雨に出席者の足を阻まれ出席者僅かに 4 名。然し流會とせず下記の項目に就き協議をとげた。A. 富山渡部氏より寄贈の綠星旗に對し一同の subskribo を以て感謝狀を送る件。B. 名古屋に於ける第 23 回日本大會宛祝電を送る件。C. 次回本道に招待するべき第 24 回日本大會に對しての對策樹立。◇9 月 2 日工業學校内に生徒のエス語學習に關し物議をかもしつつありとの報に接し臨時例會を開き對策を協議す。◇10 日 18 時より田中氏宅に於て第 1 回會話會開催。出席者 5 名。20 時初めての試みとしてはとも角成功裡に終了。◇15 日工業生エス語學習問題の好轉解決の端緒を得べく工業教諭野町氏の私宅を鈴木、岡垣の兩名訪問種々懇談するところあつた。尙野町氏の御盡力により學校側の反對意見に對し夫々折衝了解を得、次回講習日より氏も共に出席研究を約され本問題も一段落をとげる。29 日



Organo 発行、30 日發送。◇10 月 5 日岡垣私用にて札幌におもむき、偶々相澤氏の大會報告並に同市に招待決定の次回日本大會第 1 回協議會に出席の好機を得、種々協議をとげた。(岡垣氏報)。

**富山** ★富山エス會——次の如く 10 月より新しく陣容をととのへた。會長平岡伴一氏(富山高校教授)、幹事大塚(高岡銀行)、余川(中越無盡)、馬場(郵便局)、社浦(富山師範)、原(報知支局)、渡部(富山工業)の諸氏。金曜日夕の定例會は渡部氏宅。出席 6—8 名。シェクスピアを來月中に讀了の豫定。事務所は彌生町 18 渡部隆志氏方。★富山工業學校でのエス講習は無期延期のやむなき事情になつた。

★メソヂスト教會主催エス講習——10 月 1 日開講。受講 15 名。(中 s-inoj 3 名)。毎週月、木夕 7 時より。講師渡邊氏。毎回富山エス會より數名の應援あり。盛會。

**金澤** ★金澤エスペラント會——◇中等部例會、毎木曜 19 時より 21 時會場石浦町石川貯蓄銀行。例會日は會場前に大きな看板を出す。8 月 15 日夏休みにて學生歸省のための出席率稍悪し。放送局岩崎アナウンサー初出席。Frazformado を行つた。7 名。22 日七尾エス會の agema batalanto 松任氏來澤出席さる。maloftuloj が多く出席 10 名。29 日豪雨のため出席僅か 4 名。コロンビヤ發賣のエスレコードを聞く。9 月 5 日 5 名。12 日 8 名。金澤醫大武田氏滿鮮視察旅行より歸られて初めて出席。珍しい fotografajoj を多數持參、菅野氏を中心にエス語理論を temo として盛んに論ずる。清水氏以下エス語反對者の位置に立つて見ての意見頗る傾聴に値す散會後一同仲秋の明月の光の下に兼六公園散歩 diskuto に花が咲く。出席者 8 名。長谷川氏久し振りの出席。19 日 8 名、宮保氏久し振に出席。26 日 15 名、色々珍しい顔觸が見えた。大會出席者の報告談あるはづの所由比菅野兩氏とも所要缺席。武田氏に滿鮮旅行談をおねがひする。10 月 3 日 10 名。10 月 11 日、本日北陸聯盟 direktoro 岩田宗一郎氏來澤 13 名出席、岩田氏を中心に協議歡談した。散會後 tetrinkejo 不二やにて babilado. 並に秋期講習會につき話す。日本一の propagandisto として自他共に許す坪田氏は先に報導したる如く知名の士を訪問してエスに對する印象を聞き或は之と議論を闘はしなどして大いに宣傳に努めて居かるが 9 月 16 日金澤聯隊司令官金子大佐を自宅に訪問、そのエス語

に對する深い理解認識とその好意を知つて大いに喜び意を強ふした。目下非常時の嵐吹きすさむとはいへ眞の具眼者は吾等の運動を理解して居ることを知るべきである。次回訪問豫定者は第九師團長及石川縣知事、尙且 KEG 宣傳部は新聞社との緊密な關係を保つ様努力して居る。

★Virina Rondo——毎月曜金澤放送局にて 19 時より 21 時由比氏指導。8 月 12 日近藤、田中、宮岡、大谷、松田の kvin fraŭlinoj 及由比氏。legado 後 frazformado を行ふ。19 日宮岡、大谷、近藤、田中の fraŭlinoj 及由比氏。legado の後 E. L. の和文エス譯練習次回のため宿題を出す。26 日近藤、田中の二嬢及由比氏。9 月 2 日近藤、田中の二嬢及由比氏。9 日出席 3 名。16 日近藤、田中、宮岡の三嬢、由比氏の demando, Ĉu vi scias, kiam Esp. aperis? につて會話練習、後フランス編 legado. 23 日近藤、田中の二嬢、d-ro poŝtmarko 代講フランス編輪讀。菅野氏大會の impresio を語る。松田氏を加へて 5 人。

★金澤醫大エスペラント會——金澤醫大では松葉、中上、武田、高橋の諸氏が中心となつてエス語普及に努力を續けて來たが新學期になり會長に塚本博士顧問に泉博士を戴きエスペラント會組織の正式認可が下りたので新秋より大々的活動を起すこととなり、10 月 1 日に講演會を行ひ講習會開講の豫定である。通信は醫大藥局塚本赴夫博士あて送られたし。

★9 月 20 日午後 5 時 20 分より JK より金澤支部代表者塚本博士の講演放送が行はれた。演題「先人の偉業をたゞえて」sciencistoj 達の大きな業跡をたゞえ言語的 handikapo による苦心をのべられエス語の必要を力説された。

**七尾** ★七尾エスペラント會——7 月 31 日田中、渡邊、松任の三人納涼祭のため新顔見えず、8 月 7 日伊藤、岡部、田中姉妹、松任の五人に七尾來遊の高岡エス會角尾芳風氏の六人、角尾氏を中心に縁の花を咲かす。8 月 14 日新顔見えず。21 日田中、岡部、松任質疑應答を行ふ。9 月 4 日伊藤、田中、松任エス文朗讀和譯、日本大會參加の件につき協議したが未定、次回より Z 讀本輪讀に決定。11 日近岡、鹽崎、伊藤、田中、松任の 5 人エス語の disko をきく、Z 讀本未着にてエス文朗讀和譯。9 月 18 日 9 月 25 日新顔見えず、松任氏及田中嬢のみ。

**名古屋** ★名古屋エス會——◇9 月 10 日夜白木氏方で輪讀會、出席 6 名。◇9 月 11 日 19 時 30 分より同じく白木氏方



で二水會（會話練習）を持つ、出席者は竹中、上島、木村、田中、中井、渡邊（時）、白木、谷村、内藤の9名、藤澤、小坂兩氏の diskō を聴く。◇9月17日夜白木氏方で輪讀會、用書はスラブ篇、出席6名。◇9月18日ブルテノ“Ora Delfeno”第25號發行。◇9月22—24日第23回大會。◇10月1日夜輪讀會スラブ篇 Paska Nokto の章を了える。出席4名。尙今後 Kanto の練習を併て行ふことにし、此の日は Kanto de Studentoj を習った。◇10月8日夜輪讀會4名出席。◇◇豫告 N. E. S. 總會は11月初旬。遠足會は中旬の豫定。◇輪讀會と歌の練習會は毎週火曜の夜、中區鐵砲町2丁目白木氏方。

◇大會記念繪葉書（6枚1組15錢）大會記念封緘紙（20枚5錢）殘部あり、希望者は名古屋市外西枇杷島町十軒裏28竹中治助宛御申込み下さい。（2錢切手代用可）。

★ルーマ・クンシード——大會を機會に思ひきつた propagando に着手。成功と否とに拘らず一般大衆に印象づけることが出来る様努力。◇9月13日7名。京都山田克夫氏出席。マヨール氏も出席。◇22日大會へ14名出席。◇23日當會尾崎氏の努力によつてできた Kristana Fakkunsido に我會より川村、尾崎、伊藤（太）、伊藤（虔）、戸田、林の6名出席。◇23日晚京都より來られた川村清治郎氏と河合直次郎氏の歡迎の會合を陸ビル一階喫茶室にもつ。伊藤（虔）氏司會。15名出席。23時盛會裡に散會。◇24日大會 ekskurso へは13名出席。◇27日8名。◇10月1日瀬戸の伊藤氏來名9名。◇6日秋季 ekskurso. 瀬戸より品野へむかふ、出席者伊藤（虔）、池田、黒田、林（健）、長谷川、岡本、高橋、岩瀬、上島、伊藤（太）、林（一）、竹中、加藤、澤の諸氏諸嬢15名。陶器工場見學。古瀬戸の歴史、公園、岩屋洞、品野の山谷等見學。大瀬戸新聞に我々の瀬戸見學の報導が出た。

四日市 ★四日市エス會——9月20日大阪の同志佐々木祐正氏訪問さる。大阪方面の運動についてきく。◇9月22日福田、吉岡兩氏大會へ參加。夜 Major 氏訪問珍しいお話をきき御馳走になつた。◇9月28日會話の練習。後、初等講習開催につき協議。◇10月12日初等講習を開く。毎週火、土の二日、講習生5名。會場福田氏宅、講師吉岡氏。2ヶ月間の豫定。

京都 ★京都エス聯盟——◇9月 pikniko 9月8日8時二條驛集合。12名。

龜岡より清冽なる保津の流に沿つて下る。殘暑にもめげず一同元氣。落合で中食。清瀧の清流に憩ひ。15時嵐山で解散。大多數のもの嵐山へ第二次 pikniko をなす。◇第1回總會及月例會——9月15日大會を前にひかへ甦生の聯盟は祇園石段下フルーツ・パーラー八百文で第1回總會をもつた。26名出席。prof. 本野、湯淺、近藤、中原の諸氏。龜岡より酒井氏、大津より中野氏、名古屋より河合氏出席あり、近來稀にみる盛會。鹿野氏司會。prezidanto 近藤氏新聯盟成立の經過報告。機關誌部松林氏。會計部赤田氏。Pikniko 係杉村嬢。例會係鹿野氏。臨時催係甘蔗氏等より報告。大會に演ずるエス劇につき會場の都合で中止するの止むなきにいたつた事情を松林氏より説明。大會への代表者選定の件。大會行 Karavano 組織の件。總會を終つて月例會にうつる。近藤氏の“Pri Enciklopedio de Esp.”について話をきく。續いて西村氏より9月 pikniko の報告。最後に本野氏より聯盟への寄附金をうけた。22時散會。◇9月22日名古屋大會へ14名參加。◇9月28日京城へ御轉任の伊藤潤二氏を見送る、8名。◇10月5日事務所に委員會をもつ。機關誌編輯につき協議。◇10月6日10月の pikniko. 8時三條京津電車停留所に集合。湖南アルプス征服にむかふ。福引で赤田氏一等、穴戸氏二等で大よろこび。石山で大津の同志3名參加。秋ふかき琵琶の風景を賞し南郷より太神にむかふ、19時京都へ歸る。

★Somera Domo——丹後由良にて開催。山田渡邊兩氏で7月17日より宿泊。7月20日甘蔗氏とられ一泊。10日ほどして赤田氏の訪問。8月23日一ヶ月半ぶりに Domo を閉鎖。我々は海水浴中古い同志同志社大學教授佐藤義雄氏にあひ由良の海邊でエス歴史變遷等についてきくことができゆかいたつた。別掲寫眞は8月6日天の橋立へビクニーコせし時成相山にてとつたもの。

大 阪 ★大阪エス會豫告——11月3日奈良へ遠足、9時上六大軌集合、京阪神其他同志の參加歡迎、19日（第三火曜日）平野町“La Trapezo”にて會話會：其他毎火曜日午後7時より天六北市民館にて例會。★新星會——月例會毎月20日櫻橋農園フルーツ・パーラー2階にて19時よりエス語會話を主としての集り。毎會出席者15名内外。新顔歡迎。

★エスペランタ・ロンド・Papago——主催にてエスペラント讀書會を來る11月22日（金）



午後 7 時道頓堀辨天座前、バーザート喫茶店階上にてもちます。多数同志の参加をのぞむ。  
★既報濠洲の同志 Arthur W. Peacock 氏は我がエス語に對して老ひたりと雖も大の讚美者の一人であります。日本語も業務の暇々にレコード、雑誌等で熱心に學んで居り話すことも書くことも可成上手になつて居ります。日曜日の暇な氏は公園のベンチに小さな緑星旗を垂れ掛けて讀書に耽けり學生等が珍らしく英語で話しかけると愛想よく質問に應じ緑星旗の意味からエス語の宣傳をやつてゐる。

**辻利助氏の訃** 大阪における古い同志で UEA の終身會員であり古くから大阪の delegito をやつてゐた辻利助氏は三年前から病床に就かれてゐたが去る 9 月 29 日午前 4 時不歸の客となられた。こゝに謹んで哀悼の意を表します。同氏は近年エス運動から遠ざかつてをられたので同志としての交友も少くエスペランティストで同氏の死を知つたものは殆んどなかつた位でした。(兒島氏より報知)。

**廣 島** ★廣島エス會——◇豫告：例會毎月 2 回 1 日 15 日、高橋博士宅用書なし。會話練習會。毎月 6 回 2 と 7 の日高橋氏宅。用書久保氏會話。◇9 月 15 日例會。13 日の中國新聞、15 日の藝備日々に載つてゐた如く今回特に市中の繁華街本通の金正堂書店の新設された喫茶食堂部の三階にて 6 時半開會、會費 50 錢出席者吳から遠來の矢野、村上、應和の三氏、電話局交換課長宗像氏、廣島へ轉勤された黒田氏、新聞廣告で知つて参加された大畠、佐々木、加藤三氏、文理大小林教授、他に常連は高橋、野村、瀬尾、吉田、奥村、合計十四人の盛會。しかも一同仲々活氣をもつて會談し、約一時間も盛んにエス語會話が交はされたのは今迄にない嬉しい事であつた。會食後 7 時 45 分から自己紹介兼感想發表などを順にやる。これも仲々繁昌する。最後に奥村氏が會誌、宮島案内記、正月迄の會合について又種々の希望をのべ 9 時 45 分閉會。◇9 月 18 日 R. O. 特輯別刷を市内七校へ送付。◇19 日佐々木、加藤、奥村、高橋、會話練習會の申合せをする。◇21 日大畠、奥村、初等の會の申合せをなす。◇22 日會話練習會、佐々木、加藤、奥村出席。◇24 日初等の會奥村出席。◇27 日會話練習會。佐々木、加藤、奥村、前田、野村、瀬尾、高橋出席。◇10 月 1 日例會。大畠、奥村、黒田、小林、瀬尾、野村、高橋、Sakoi 出席。黒田氏名古屋大會の土産話。高橋博士

Kanto de Migrado 指導練習。支那で出版された月刊 “Insekto Interesa” 披露。◇2 日會話練習會。前田、佐々木、奥村出席。◇6 日吳エス會發會式に本會より高橋博士、奥村、瀬尾三人出席す。仲々の盛會であつた。歸途宗像氏と同車す。◇7 日星影第 4 號發送終了。會話練習會。佐々木、加藤、奥村、野村出席。◇9 日初等の會、大畠、奥村出席。◇12 日會話練習會。佐々木、加藤、奥村、野村出席。◇14 日初等の會。大畠、奥村出席。

**吳** ★吳エスペラント會 (KES) 創立——10 月 6 日 19 時より東畑町 1 の事務所にて開催。會員 10 名廣島エス會より高橋博士、奥村、瀬尾三氏來賓として出席。Espero 合唱。司會者村上氏開會の辭。山本氏議長に就任。山本議長は創立委員によつて作製された會則を附議し滿場異議なく可決。ついで役員の選舉。役員として幹事長矢野泰 (例會、會計)、幹事村上芳樹 (例會、日誌)、山本雄教 (講習、企劃)、福田亮 (通信、企劃)、近藤正二 (總會、遠足その他) の諸氏をあぐ。同時に顧問として普及會の出口宇知磨、西村光月、高橋謙博士の三氏をおす。ついで矢野氏より就任の挨拶。高橋博士の祝辭。學會普及會等の祝辭代讀。ついで茶話會。隠し藝續出。22 時閉會。今後吳エス會は普及會吳支部と提携して毎週土日兩日例會を開き會話輪讀をなす外春季初等講習をひらく豫定。猶エス普及會吳支部は山本雄教氏宅にあります。

**松 山** ★松山高等學校エスペラント展覽會——去る 10 月 12 日、13 日の兩日松山高等學校は三光寮記念祭に當り、北寮ピンポン室に於いてエスペラント展を開いた。松高エス會は大正 12 年五月石黒修氏をむかへて講習會を開き、中々益んであつたが中目覺氏が大阪に去られて以來下火となつて居た。が 1934 年 4 月時の L. B. 3. Sibata-Yosiiti 君の努力により再建され、山村敬一教授の御指導の下に一年半研究を内部でして來たのである。本年 8 月展覽會を開く目論見を立て、學會村上氏及び松高 5 年村上君、熊本エス會から材料を御かりして展覽會を開いて今まで内に積んで來た研究を以つて外部に働きかけたのであつた。展覽會の日程前學會の “中學校英語科問題とエスペラント” を市内男女中等學校英語科の主任に配つた。展覽會當日は學會のパンフレット 1000 部とこれと同じもので松山で作つたもの 4500 部合せて 5500 部を見物人に配つた。豫想外に成功し、ガゼン人氣を集め捷徑 18 部、新撰エス和 14



部を賣つた。又女子師範と松山高商にエスペラント會を作らんとする機運を作つた。Heroldo を取りたいと申し出る者1人、入會者數人以上に上つた。展覽會當日は村上氏及び松本千鶴氏山村先生のレコードを鳴らして大へんきき目が多かつた。Espero, Tagiĝo を聞いて皆 Esperanto の muzika bonsono をたたへた。此處に材料を貸して下さつた方々及び展覽會を ekonomie kaj spirite に助けて下さつた山村、鍵谷、北川の三教授及び會員諸兄に厚く御禮申し上げます。

**戸 畑 武田正雄氏の訃**——大正14年以來熱心なるエスペランティストとして、北九州エス界に奮闘したる同志、武田正雄君は去る8月9日午前1時、旅行先福岡縣築上郡宇ノ島町に於て突如發病し胃潰瘍にて死去せらる。同君は八幡製鐵所ブリキ工場の創設に技術員として竭す所大であつた。現在では中板工場の中堅職員として聲望を擔つてゐた。本年三十二歳、遺兒二男あり、長子は七月生で(julio)由利雄と名付けてゐる位の熱心な同志であつた。峯子夫人も同志として會員に列せられてゐたので、磯部幸一教授と私が斡旋して縁の結婚式を挙げたのであつた。同君は日本大會には、東京、大阪、福岡の三大會に出席してゐる。九州大會には時間の許す限り出席してゐた。最近は獨逸語の研究(事業上の必要)をしており、九日朝最後の訣別の參堂した時、机上に獨エス辭典が主人を待つてゐるかのやうであつた。二兒(五歳と當歳)を抱いて、けなげに社會に立つ未亡人に、同志として媒介者として深甚の同情を感じてゐるものである。遺族は八幡市枝光犬川町三丁目(武田峯子)に現住してゐる。(林道治氏報)。

**宮 崎 ★宮崎エスペラント會**——◇初等講習は Ezopo を終つたので舊會員に合流 Fabeloj de Andersen II を研究の豫定だつたが用書不足の爲、ザメンホフ讀本を使ひ舊會員が輪番指導に當ることになつた。◇ザ祭が近付いたので此の機會を便宜に利用すべくザ祭の街頭進出等に關し計畫をすゝめて居る。

**大 連 ★大連エスペラント會**——會合場所に悩んでゐた大連エス會は去る七月當地に於ける最も熱心なる同志アリマ・ヨシハル氏の羅津轉勤により致命的打撃を受け萎靡沈滞してゐたが薩摩町双葉學院の好意により同所に於て毎週火曜日午後4時半より研究會再會に決定し15日に第1回會合を催

した。用書は“Georgo Dandin”多數同志の參加を熱望する。尙事務所を大連市平和臺73の10北尾虎男方へ置くことにした。

## 新聞雑誌とエス

★名古屋新聞(9月7日)——エス語大會(感想隨筆)——前編輯長柴田義勝氏。

★東京日々新聞(9月13日北海道、樺太版)——縁の星の下エスペラントの世界は伸びゆく(帶廣エス會の模様紹介の記事寫眞入りで大きく)。

★名古屋佛教青年(9月11日)——愛と正義の縁星の下に全日本エス語大會(普及講演會及佛教分科會等に就ても紹介の三段ぬき記事)。

★北海タイムス(9月16—17日)——エスペラントの聖書——三宅正太郎氏。

★大瀬戸(10月6日)——エスペラント研究團今日瀬戸を視察(記事)。

◇滿洲日々新聞(10月5日)——エス語と佛語の滿洲旅行栞(記事)。

★會津新聞(9月27、28日10月5、6日)——露木氏の日本神話研究——五十嵐正己氏

★滿洲日々新聞(9月6日)——誇りと恥辱(投書欄)——錦縣 Imasato 氏。

★同(9月14日)——研究發表用語——積氏。

★同(9月19日)——英語崇拜者に——南氏。

★同(9月20日)——翻譯は此方持——Imasato 氏。

★同(9月21日)——流線型言語——一日本人。

★同(9月29日)——對等であれ——アリマ・ヨシハル氏。

★血液型研究——La Studo de Sanga Tipo なるエス語の subtitolo あり。

★メヂチン——エス欄が設けられた。地方會又は醫師は二錢切手封入申込みば送つてくれる。發行所は東京市本郷區龍岡町吐鳳堂書店。

★カメラ・レポート——去る九月號から Kamera Raporto といふ大きなエス語書きの表題が圖案化されて入つてゐる。(發行所は東京市四谷區傳馬町3の22無三四堂四谷支店)

★日本消費組合新聞——Japana Konsumkooprativa Revuo なるエス文の subtitolo あり。猶9月15日發行の第10號には相坂信氏がエス語から重譯した「綱を切つた牝山羊」といふ寓話が掲載されてゐる。(原文はドーデーのスケンの牝山羊佛文)。

★新興生活(創刊號)——Nova Vivo なるエス語 subtitolo が入つてゐる。(發行所は東京麹町丸の内佐藤新興生活館)。



★ローマ字の日本 (10 月號)——R. O. 特輯號についてふれてゐる。又ローマ字だよりの欄にはローマ字仲間とエスペランティストの歩みよりについて書いてゐる。

★無風帶——エス欄あり。6號には abnegacio (Kropotkin) の對譯あり。

★國語研究——表紙裏にエス語で Enhavo が書かれてゐる。(發行所は仙臺市大窪谷地 87 國語學研究會)。

★醫界之進歩——表紙にエス式ローマ字で La Ikai no Simpo といふ subtitolo がついてゐる。

★ロシヤ語——ドレーゼンのロシヤ語エス語對譯の Problemoj de Internacia Lingvo のロシヤ語の部分が日本語對譯で「發展の現段階における國際語の諸問題」の題で連載されてゐる。

★文學案内——貴司山治氏主宰の同誌は創刊號以來 “La Gvidanto Literatura” なるエス語 subtitolo をつけてゐる。

★國際佛教通報 (第五號)——Literaturo pri Budaismo en Esp. (II) — Rondeto de Budaisma Kulturo.

★國際佛教通報第六號——Starigo de Budaisma Sociologio——淺野研眞氏。

★國際佛教通報(第七號)——Kio estas Budaisma Sociologio?——淺野研眞氏。

★國際佛教通報 (第八號)——La objekto kaj metodo de Budaisma Sociologio——淺野研眞氏。

★生活學校——La Vivada Lernejo なるエス語の subtitolo あり。(東京市豊島區長崎東町扶桑閣發行)。

## 地方會機關誌その他

★El Sudo (高知) 4 號。——エスペラント語源考 (藤田)。Pri koncipiĝ-periodo (井澤)。Poemoj (松本)。

★La Vinberbranco (クリスト教) 3 號。——Sangoŝmirita foto (H. F.)。無句冥想 (宇都宮)。基督者エスペランティストの仕事について (石賀)。Hejma pago 等。

★同。號外。大會及キリスト教分科會報告。

★La Norda Stelo (金澤)。七月號。——名士との會見記。Kanzaŭa kaj mi (Macuba)。ザメソフ主義其他 (大坪)。Leteroj. Kenroku Parko (近藤)。

★同。九月號。——我々は奇を好む者か (スガノ)。接尾語 um について (松田)。Mia parolo en dormado (木津)。トーキのなやみ (大坪)。エス發音の nuanco (清水)。Konfidenco (荒木) 等。

★同。十月號。——新しき祖國日本 (清水)。Praktika uzado de Esp. 飛行機の運命とエス語 (相坂)。朝鮮民謡の譯 (金)。エス運動者の日記より (大坪)。身邊雜記 (田畑)。滿鮮旅行とエス語 (武田)。等。

★La vojo (熊本)。4 號。——Furoro de Japanismo. Kunloĝado (カトウ)。Variolo (Turuno)。ガーラ (譯)。Teruraĵo ĉe la balejo. Nigra Nokto (Takamoto)。ローマ字欄。等。

★Kor'FER (郡山鐵道)。九月號。——仙臺へゆく記 (澤栗)。國際通信を行つて(會部)。感想 (梅川)。この機に (こいたばし) 等。

★FER (東京鐵道)。九月號。——反省の機會。其他報導。

★La Fervojisto (鐵道聯盟) 9 月號。——大會に對する抱負 (寺田)。一大團樂を (萩谷)。大會を前にして雜感一束 (伊藤)。ひとりごと (小宅)。初期の日本大會 (青木)。日本語綴エス綴譯方式の試案 (高橋)。他に報道。

★基督教エスペラント (群馬縣) 10 月號——Salome をよむ人のために (根本)。La vivo de nia Sinjoro (M. U.)。惡魔惡鬼。初等エス。等。

★Verda Letero 10 月號。文通者心理 (戸田)。白耳義より (武田)。エス習字。文通入門 (里見)。等。

★Plinto (苦工卒業生)。2 號。Eksperimento pri tera ecaro (藤本)。日照 (村山)。Antaŭen La Plinto (Katahira) 報道。[附錄] Fakvortareto de Civil-inĝenierado Jap.-Esp. Mezurado kompilita de Ŭatanabe.

★MER (盛岡) 9 月號。——Antaŭ 15 jaroj (加茂)。MER と原稿 (Giganta Poto) 其他報道。

★Verda Haveno (横濱)。10 號。——Rômazito Nippongo (松葉)。Saluto al la 23a. 大會に参加して (杉山) 等。

★La Elektrujo (電氣) 3 號。——Teoremoj pri alternflua cirkuitaro (高岸)。Skizo de rektifilo (谷口)。Senfadena reto super la tuta lando. Novaj subteraj fervojoj aperontaj.

★KFER (京都鐵道)。13 號。——宣傳時代を過ぎたエス。紙上講座。ラ・エスペロ (坂)。Antaŭsigno de pereco (國枝譯)。

★La Grandurso (苦小牧)。——Aŭstria registaro invitis (轉載)。Naskiĝloko de l' Koro (岡垣)。Impreso de l' Kongreso (Suzuki)。Dua Tago (川原田)。

★Ĝermo (五十嵐氏個人誌) 2 號。——Ama vivo de prajapanoj (露木)。鴉に關する口遊



び(知里)。Riutoŭin kaj Sirara (渡部譯)。Germana Mitologio (Kröber 譯)。El Curezuregusa (五十嵐)。〔附錄〕Gramatiko de Ainu-Lingvo (五十嵐譯)。

★Nova Sento (新星會)。4 號。——Shu Bergman (大谷)。La patrino (金子)。La koridoto de la tento. Por la infano (松原)。等。

★Ora Delfeno (名古屋)。8—9 月號——報導のみ。

★Kupolo (創刊號)。(橫濱商業卒業生エス會機關誌)。——JGE の立場(佐久間)。吾等の心を(岩山)。Karmemora Malsucesado (石黒)。窓の内にて(小島)。大聲で呟く(宮崎)。等。

★La Paco (大谷大學)。13 號。——エス禮讚。La instruo de la Sin-Syŭ (Vera Sekto) kaj religia vivo (金松)。En la malfrua vespero (金松)。Aŝoko, la misiista reĝo. (太宰)。Vesperhoro. (金松)。等。

★星影(廣島)10 月號——今上陛下とエス。ラムステッド公使の來廣(高橋謙)。エス講習用書について(奥村)。廣島運動資料。9月15日。Suseri Hime (高橋譯)。Stenografio (Sakoi)。日本大會に出席して(黒田)。國際速記術について(花村)。ひつくりかへして(奥村)。La ĉevaloj liberigitaj (永江)。等。

★Majo (創刊號)(神戸市林田區笠松 6 丁目 43-1. Maja Rondo 發行、二ヶ月一回發行)。——saluto. JELS kaj Ni. Por la Tagoj de Japanio. Al la kuntradukantoj de la “Krabŝipo”。Esp-literaturo kaj mi (米村)。Letero el Okajama. Pri politiko kaj literaturo. Literatura Servo. Morto de proleta poeto. Novaj proletaj romanoj. Pri la “Karbminejo” 等。

★La Sankta Tilio (龍谷大學)9 月號。——卷頭言(山本)。Patrino Maja (淺野)。La lando de Hadeso (角田)。Tathagato Ŝakamuni (加藤)。Virina Korpo (早川譯)。先輩人事消息。秋の文通。

★Forta Veko (北陸聯盟)10月號——Ne parolu Esperante (菅野)。Nek ne-parolu Esp. (岩田)。文通の思出(美那河)。大會印象記(由比)。北陸聯盟案について(角尾)。

★La Suno (東京スーナ)9 月號。ABC de la homa vivo (内村)。小さな悦び。書きなぐる(中島)。

★Semanto (宮崎)。9-10 月號。pri akuŝdomo (露木)。Monto Kirisima (Tabé)。Hiuga Kaboĉa (中川)。La lumturo de Sankta Lumo (河野)。外國語とエス(川崎)。中村先生を送る(Rido)。

★Esperanta Literaturo (文學研究會)。18 號。——Monologoj de Junaj Geesp-istoj. La viro kun ruĝa kravato (萬澤)。Kun libro en fabriko (竹内)。翻譯技術の修得に就て(中垣)。エス文學の爲に(南)。大會參加記(宮崎)。エス文學について(秋田)等。

★La Papago (Esp. Rondo Papago 機關誌)大阪住吉區田邊西ノ町 5-45 發行)。創刊號。

## 個人消息

★9 月 10 月(19 日迄)地方の方で學會を訪問された方々

福田仁一氏(小樽)、相澤治雄氏(札幌)、角尾芳風氏(高岡)、黒崎弘氏(宇都宮)、高橋一太氏(千葉縣)、マヨール氏(名古屋)、松丸美之助、海保兩氏(千葉縣)、山田克人氏(京都)、古澤肥後男氏(高知)、南谷修二氏(名古屋)、鈴木治郎氏(名古屋)、菅原慶一氏(仙臺)、川崎直一氏(大阪)、進藤靜太郎氏(大阪)の諸氏。

★學會評議員小野田幸雄氏社務のため神戸へ移轉さる。9 月 27 日東京驛發西下された。

★渡米中だった學會評議員久保貞次郎氏は 9 月 21 日東京へ歸着さる。澤山のお土産話をもつて(一部は「エスペラント」誌に出てゐます)。

★學會監事鈴木正夫博士は今度千葉醫大教授に就任さる。

東京學生エスペラント聯盟秋季總會

日時 11 月 9 日(土) 午後 6 時半

場所 本郷一丁目 森永製菓  
市電本郷一丁目下車

會費 30 錢

加盟校諸兄多數參加期待す

當番校 日本大學醫學科エスペラント會

## 東洋の俠血兒

“Heroeca Junulo  
en Oriento”

四六版 60 頁・美裝・價 45 錢・〒4 錢

學會出版部發行



# エスペラントを弘めることは、われら スの世代が次の世代に負ふ義務だ。

# UEA

エスペラントを弘めるには、一人一人の同志が一人でも多くの同志を獲得するよう努力しなければならないこと勿論であるが、同時に、一國の、或ひは更に大きく、世界のエスペランティストがお互ひに團結して、エスペラント運動の擴大強化に努めなければならない。そのためには――

日本の同志は一人残らず財団法人日本エスペラント學會の會員となつて、わが國における普及運動を助け、學會會員は一人残らず UEA の會員となつて、世界のエスペラント運動に力を添へなければならない。

## UEA (UNIVERSALA ESPERANTO-ASOCIO: 萬國エスペラント協會) 入會規定

會員種別	Simpla membro	Membro kun Jarlibro (MJ) Membro-Abonanto (MA) Membro-Subtenanto (MS) Membro Dumviva (MD)
	Aktiva membro	

入會資格: 學會の正會員(會費 3 圓), 特別會員, 贊助會員, 終身會員に限る。

會員特典	MJ: 年鑑の配布を受ける。
	MA, MS: 年鑑および月刊雜誌“Esperanto”の配布を受ける。
	MD: 年鑑および“Esperanto”の配布を終生受ける。

上記の他、各會員はすべて UEA の delegito を利用することができる。

會費	Simpla membro: 會費不要
	MJ: 1 圓 60 錢 (もしくは國際返信切手 9 枚)
	MA: 3 圓 80 錢 ( ” 24 枚)
	MS: 10 圓 50 錢 ( ” 65 枚)
	MD: [一時金] 160 圓 ( ” 1000 枚)

入會申込みについては「海外雜誌豫約規定」に従ってください

## INTERNACIA SCIENCA ASOCIO ESPERANTISTA

各科の科學者、技術者エスペランティストのぜひ参加すべき會。

會員には季刊機關誌 **BULTENO** を配布・見本一部切手二十錢。

會員 1 年分 15 sv. fr. (約 3 圓 30 錢) 特價 1 圓 60 錢(返信切手なら 10 枚)

## SCIENCA GAZETO

隔月刊・菊判二十頁 (8 ポイント組)

定價 1 年分 1 弗 (約 3 圓 50 錢)

特價 2 圓 (半年分は取扱はず)

自然科學の諸部門の各種發見の紹介、新知識の發表、専門家は勿論、自然科學に興味を持つ人人はぜひ豫約されよ。

## LA JUNA VIVO

二週間毎に發行・菊判十二頁

定價 15 belg. fr. (約 2 圓 20 錢)

特價 1 圓 30 錢 (返信切手なら 8 枚)

見本一部切手十錢

青少年雜誌、興味深い讀物、初學者向きの學習記事。挿繪入。

東京市本郷  
元町一丁目

財団法人 **日本エスペラント學會**

電話小石川 5415 番  
振替東京 11325 番



# LITERATURA MONDO 社發行書

## 臨時値下

洋書の代價はできるだけ安くするよう常に努力してをりますが、今回 Literatura Mondo 社が、本會に日本總代理權を委任しましたので、その受諾條件として、同社發行書を全般的に驚異的大値下げをすることになりました。種々な事情で、いつこの臨時定價を撤廢することになるかも知れませんから、この際大いに御注文ください。いづれも在庫してゐます。品切のばあひは直ちに取寄せます。

	舊時價 円	臨時定價 円	送料 箱
Julio Baghy: VIKTIMOJ (シベリア幽囚記)	5.00	2.00	15
K. Kalocsay: ETERNA BUKEDO (各國譯詩集)	9.00	3.50	8
Genthon: PENTROARTO EN MALNOVA HUNGARUJO (背皮豪華版)	15.50	6.00	21
Kalocsay 編: HUNGARA ANTOLOGIO	12.00	4.70	21
Kalocsay 譯: INFERO (ダンテ「神曲」上「地獄」篇)	8.80	3.50	15
Grenkamp: PRI L' MODERNA ARTO	7.00	2.80	15
ENCIKLOPEDIO DE ESPERANTO (上下二冊)	30.00	11.50	33
Hekler: ARTHISTORIO [I] (ルネサンスまで)	13.00	5.20	21
Jelušić: CEZARO (劃紀的歴史小説)	9.00	3.60	21
Baghy: Dancu Marionetoj	1.40 (4)	Forge: Mr. Tot acetas mil okulojn	1.70 (6)
„: Preter la Vivo	0.80 (4)	Szilagyi: Trans la Fabeloceano	1.20 (4)
Kalocsay: Lingvo Stilo Formo	0.60 (4)	Totsche: De Paĝo al Paĝo	1.00 (4)
„: Streĉita Kordo	1.70 (6)	Rilke: Leteroj al Juna Poeto	0.60 (2)
„: Rimportretoj	0.80 (4)	Asch: Sorĉistino el Kastilio	1.40 (6)
„ 譯: Romaj Elegioj	0.80 (2)	Weinhengst: Turstrato 4	1.50 (6)
„ 譯: Tragedio de Homoj	1.70 (6)	Slonimski: Mia vojaĝo en Sovetio	1.10 (4)
Kalocsay, Waringhien: Parnasa Gvidlibro (作詩法)	1.50 (6)	L. M. 同人: Dekdu Poetoj (詩集)	1.00 (4)
Engholm: Infanoj en Torento	0.80 (4)	Sturmer: El la Notlibro de Praktika Esp-isto	1.00 (6)
„: Homoj sur la Tero	1.50 (6)	Karinthy: Vojaĝo en Faremidon	0.45 (4)
Aisberg: Fine mi Komprenas la Radion	1.75 (4)	Herzl: La Juda Ŝtato	1.10 (4)
Adamson: Aŭli	0.70 (4)	Mussolini: Vivo de Arnaldo	0.70 (2)
Kikuĉi-K.: Amo de Tooĵuuroo	0.45 (2)		

なほ一時に取纏め五圓以上の金額に達するだけ御注文のばあひは、前以一應御相相談くださると何かと御便利でございます。



# エスペラント十一月號

一部二十錢(送料五厘)・全國各地書店にあり・一年分送料共二圓三十錢

狐と猫, その他〔やさしくて, 面白い詳註イソップ物語〕・・・中垣虎兒郎  
お禮とお詫び〔ぜひ必要な日常の會話用句〕・・・川代晃二  
和文エス譯〔親切で明快な和文エス譯の指導〕・・・倉地治夫  
AFEROJ EN JAPANUJO〔寫眞多數入り〕・・・山里忠勝  
ワルツ合戦〔美しい寫眞多數入り, おもしろい映畫物語〕  
シアトル〔興味深い北アメリカ太平洋岸の同志訪問記〕・・・久保貞次郎  
接尾字 -aj- 及び -ec-〔必讀すべき Ekzercaro 註釋〕・・・小坂狷二  
UFE の出現〔エスペラント運動組織概要〕・・・久保貞次郎  
春の行方〔新しい資料によつて書いたザメンホフ傳〕・・・岩下順太郎  
大會記事・大會遺聞・質疑應答・文通希望欄・等

〔舊號見本切手十錢〕

## 海外雜誌見本 (各送料とも)

Bulteno de ISAE 20 錢  
La Juna Vivo 10 錢  
Literatura Mondo 15 錢

LA PIRATO 9月號17錢, 7, 8月32錢

財團 日本エスペラント學會  
法人

東京市本郷元町一丁目

電話小石川 5415・振替東京 11325

Jen aperis! "Adresaro de Japanaj Esperantistoj"

## 日本エスペランチスト名簿

### 愈々出来!!

本名簿は日本エスペラント界最初の企になるもので, 取録せる人數約四千名, 氏名は各府縣別毎に ABC 順に配列し, 亦地方エス會の所在を明かにし, 附録として滿洲及支那在住エスペランチストも加へてある。エスペランチスト間の文通に, 訪問に是非一冊を座右に備えられよ。

—— 菊半裁判 200 頁・定價 35 錢 (送料共) ——

發行所

エスペラント普及會

京都府龜岡町 (振替大阪 61040 番)



最新刊

# エスペラント醫學文範

MEDICINA KRESTOMATIO

岡山醫大教授醫學博士八木日出雄編

四六判 67 頁・定價 40 錢・送料 4 錢

## 本書編纂の目的・

1. エスペラントで醫學論文を書く人の参考とするため。
2. 醫學生その他のエスペラント講習用書として役立てるため。

## 本書編纂の方法:

1. これまでに日本人がエスペラントで發表した研究論文のうちから、なるべく多方面にわたるよう、九篇をえらび、拔萃または全文を輯めて編纂した。
2. 教科用とするため、多少文體を變更し、できるだけ模範文たらしめるよう努力した。
3. 卷末に詳細な註十六頁を附けた。

## 本書の内容

1. 藤澤博士: 日本住血吸蟲, 片山病。
2. 緒方博士等: 脚氣は白米病と同一なりや。
3. 西博士: 形態生理學的見地よりした個體と體質。
4. 村田氏: 黴毒の血清診斷の最も簡単な方法。
5. 八木博士: 初生兒の淋巴管腫。
6. 北川博士: 淋巴性陰囊。
7. 杉若博士: 回歸熱に對する脾臟の影響。
8. 武上氏: 豚に寄生する *Stephanulus Dentatus* の生物學的研究。
9. 柴田氏: “Fructose fumus” テールの試験的研究。

東京本郷  
元町・一

財團  
法人

日本エスペラント學會

電話小石川 5415 番  
振替東京 11325 番